

**EL 340**  
**EL 380**  
**EL 420**

**IT** Tosaerba elettrico con condutore a piedi  
**MANUALE DI ISTRUZIONI**

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

**BG** Електрическа косачка с изправен водач  
**УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА**

ВНИМАНИЕ: пред да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

**BS** Električna kosilica na guranje  
**UPUTSTVO ZA UPOTREBU**

PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.

**CS** Elektrická sekačka se stojící obsluhou  
**NÁVOD K POUŽITÍ**

UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

**DA** Elektrisk plænemklipper betjent af gående personer  
**BRUGSANVISNING**

ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

**DE** Handgeführter elektrisch betriebener Rasenmäher  
**GEBRAUCHSANWEISUNG**

ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

**EL** Ηλεκτρική χλοοκοπτική μηχανή με όρθιο χειριστή  
**ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΠΣ**

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιηθεί το μηχανημά, διαβαστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.

**EN** Pedestrian-controlled walk-behind electrically powered lawn mower  
**OPERATOR'S MANUAL**

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

**ES** Cortadora de pasto eléctrica con operador de pie  
**MANUAL DE INSTRUCCIONES**

ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.

**ET** Seisva juhiga elektriline muruniiitja  
**KASUTUSJUHEND**

TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.

**FI** Kävelien ohjattava sähkökäyttöinen ruohonleikkuri  
**KÄYTTÖOHJEET**

VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.

**FR** Tondeuse à gazon fonctionnant sur le réseau et à conducteur à pied  
**MANUEL D'UTILISATION**

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

**HR** Električna ručno upravljana kosilica trave  
**PRIRUČNIK ZA UPORABU**

POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.

**HU** Gyalogvezetésű elektromos fűnyírógép  
**HASZNÁLATI UTASÍTÁS**

FIGYELEM! A gép használata előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.

**LT** Pėscio operatoriaus valdoma elektrinė vejapjovė  
**NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS**

DÉMESIO: prieš naudojant įrenginių, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.

**LV** No elektrotīkla darbināma no aizmugures ejot vadāma zāliena pļaujmašīna  
**LIETOŠANAS INSTRUKCIJA**

UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.

**MK** Тревокосачка на струја со оператор на нозе  
**УПЛАТСТВА ЗА УПОТРЕБА**

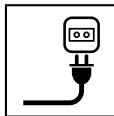
ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.

**NL** Lopend bediende elektrische grasmaaier  
**GEBRUIKERSHANDLEIDING**

LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

**NO** Håndført elektrisk drevet gressklipper  
**INSTRUKSJONSBUK**

ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.



**PL** Kosiarka elektryczna prowadzona przez operatora pieszego  
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

**PT** Corta-relvas elétrico para operador a pé  
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

**RO** Maşină electrică de tuns iarba cu conducător pedestru  
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

**RU** Электрическая газонокосилка с пешеходным управлением  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

**SK** Elektrická kosačka so stojačou obsluhou  
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

**SL** Električna kosilnica za stojčega delavca  
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

**SR** Električna kosačica na guranje  
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

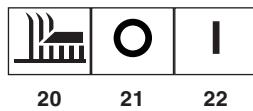
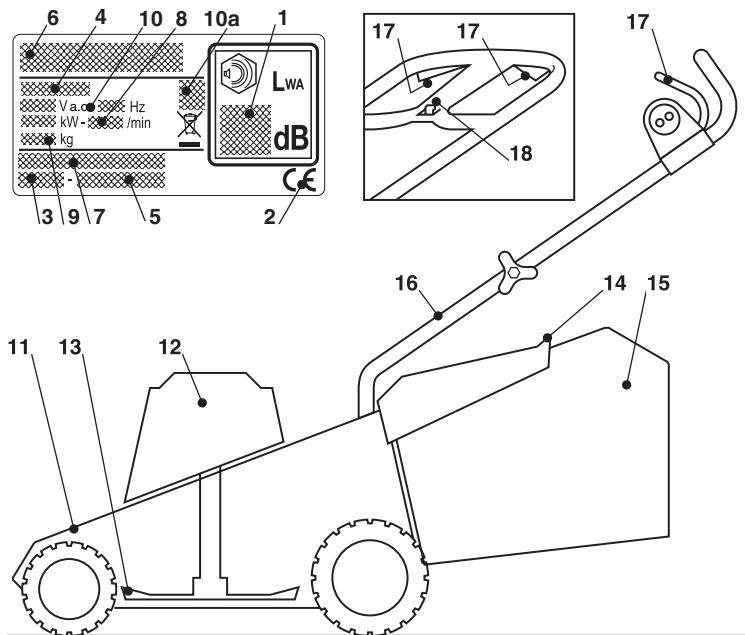
**SV** Eldriven fôrarledd gräsklippare  
BRUKSANVISNING

VARNING: läs igenom hela detta häfte häfte innan du använder maskinen.

**TR** Arkadan ayak kumandalı elektrikli çim biçme makinesi  
KULLANIM KİLAVUZU

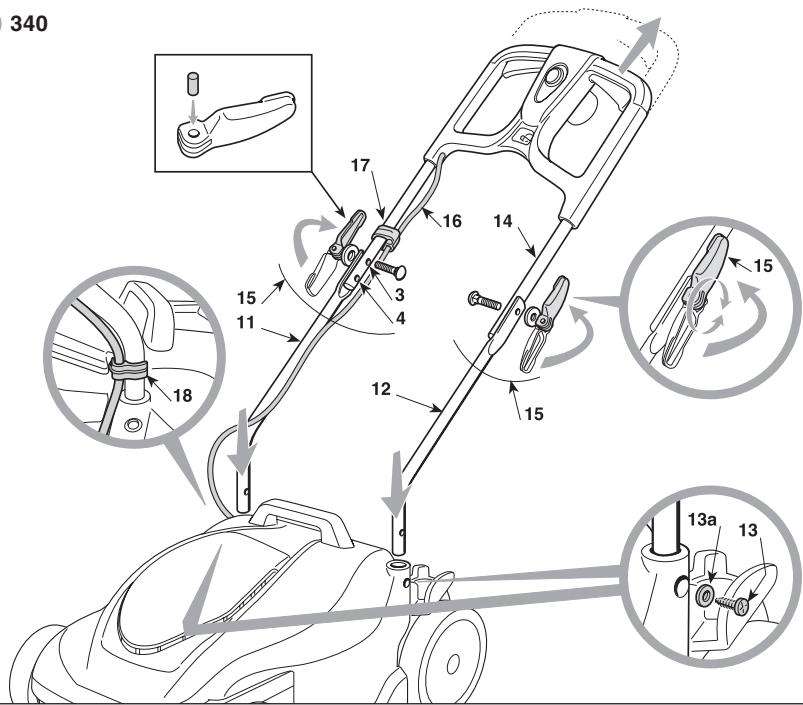
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali .....	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация .....	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa .....	BS
ČESKÝ - Překlad původního návodu k používání .....	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μεταφραση των πρωτοτυπων οδηγιων .....	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction .....	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge .....	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännyös .....	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas .....	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства .....	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen .....	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului .....	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie .....	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil .....	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva .....	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi .....	TR

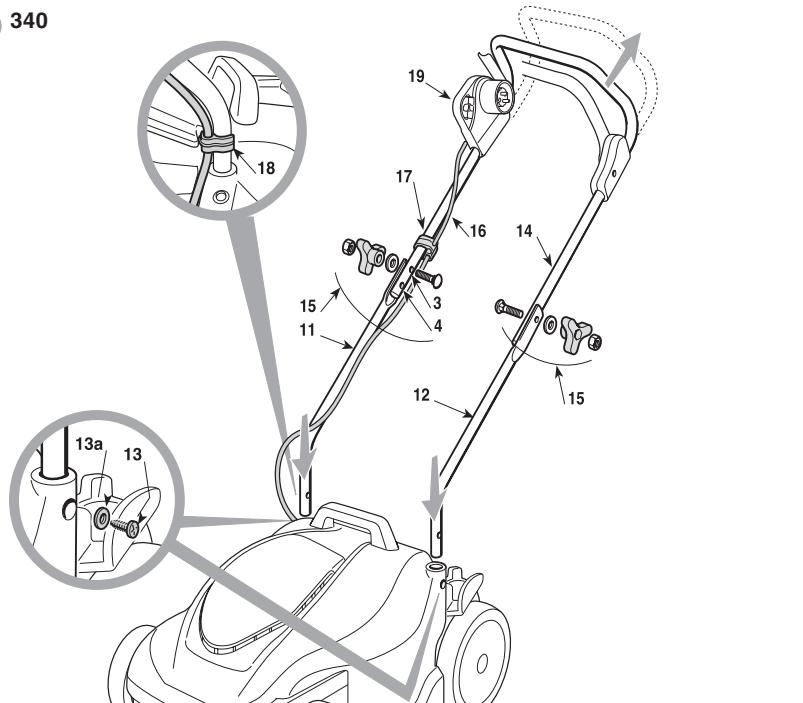


- |    |  |  |
|----|--|--|
| 61 |  |  |
| 62 |  |  |
| 63 |  |  |
| 64 |  |  |
| 65 |  |  |
| 66 |  |  |
| 67 |  |  |

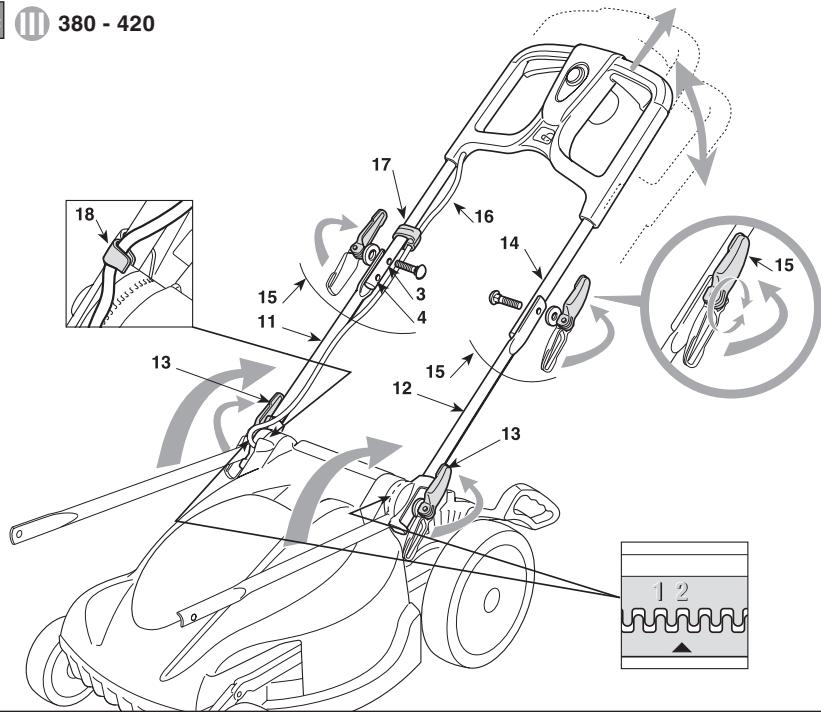
**1.1a** I 340



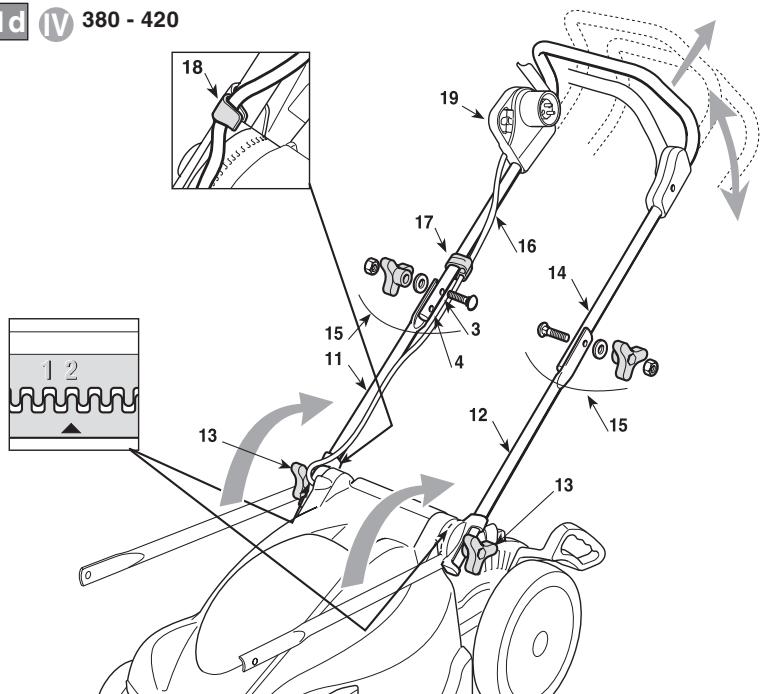
**1.1b** II 340

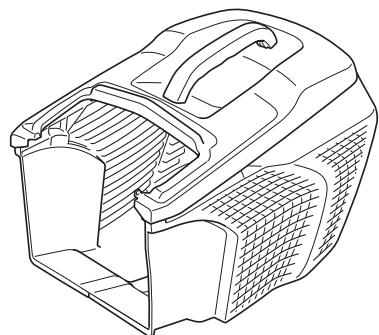
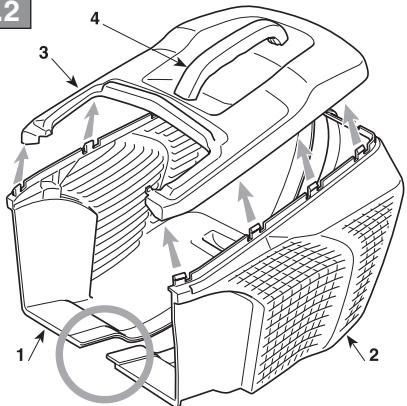
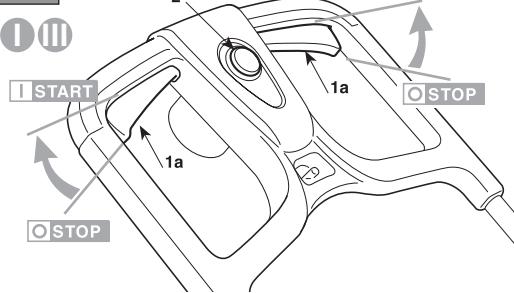
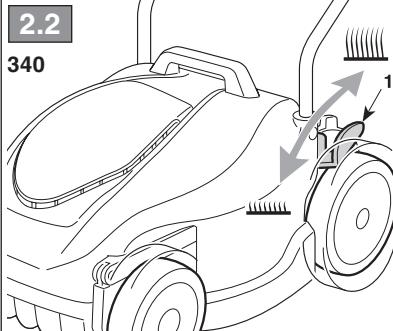
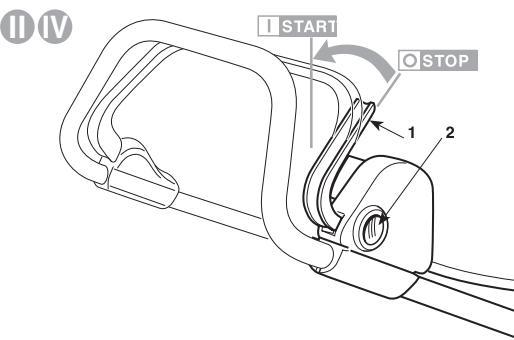
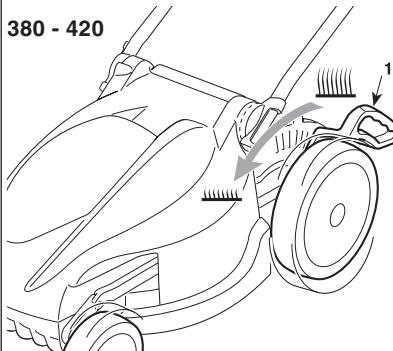
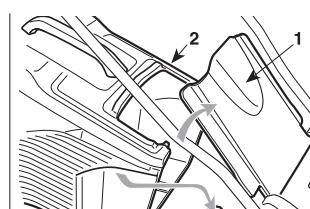
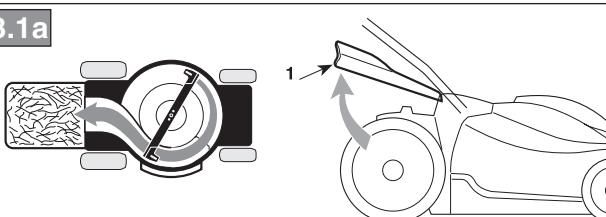


**1.1c**  380 - 420

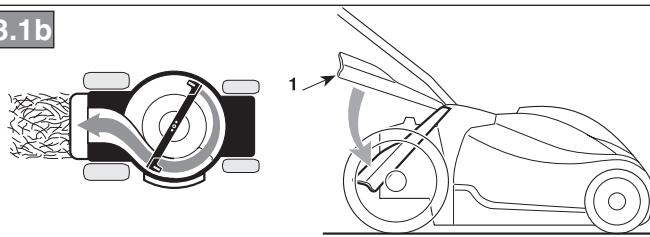


**1.1d**  380 - 420

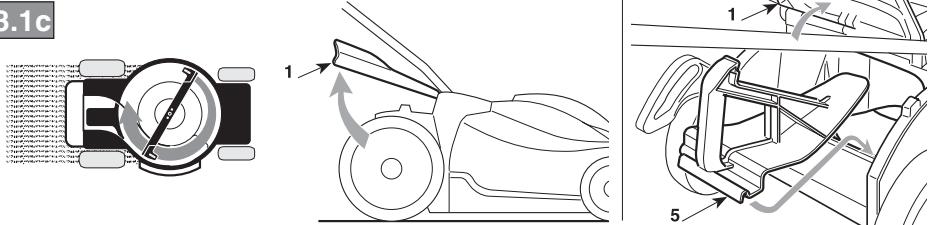


**1.2****2.1****2.2****II IV****380 - 420****3.1a**

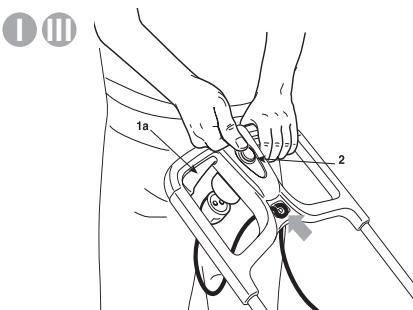
**3.1b**



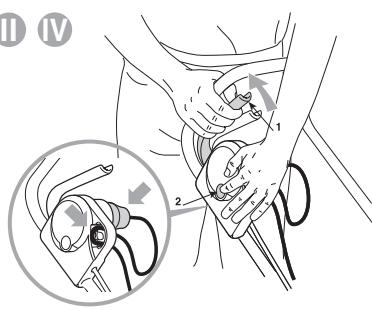
**3.1c**



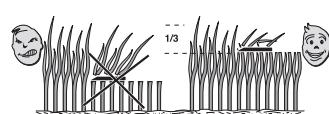
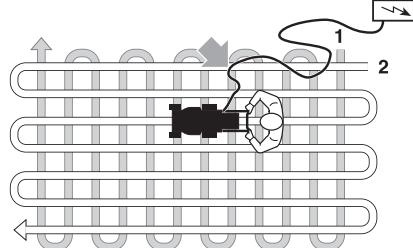
**3.2**



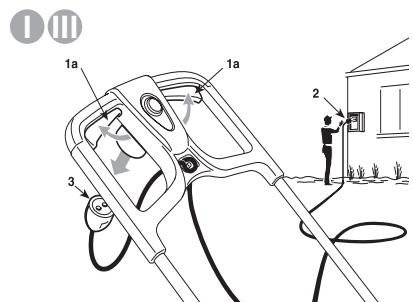
**III**



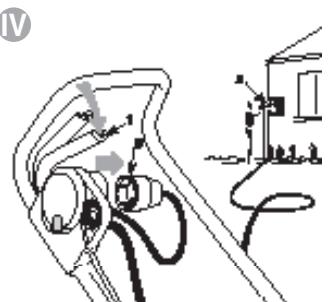
**3.3**

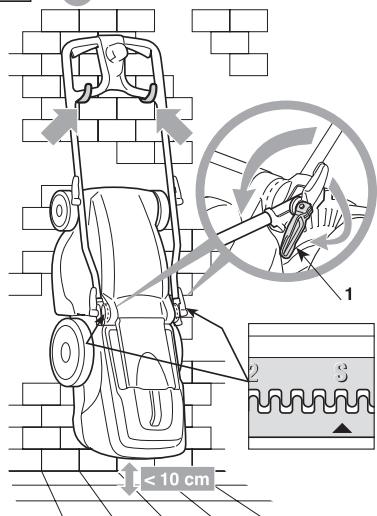
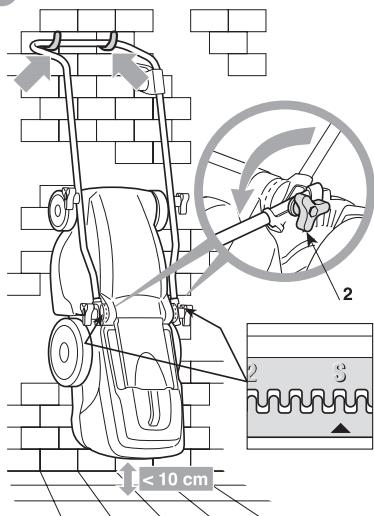


**3.4**

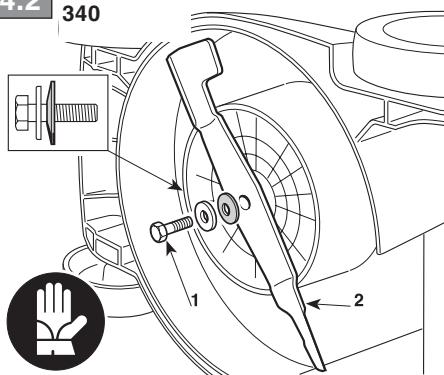


**III**

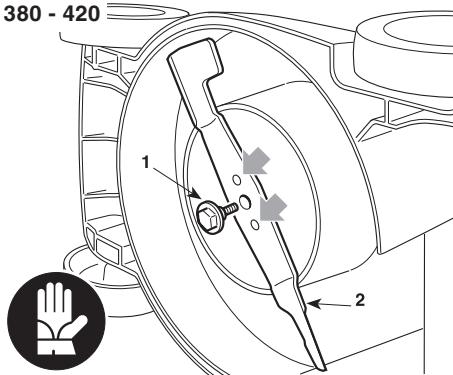
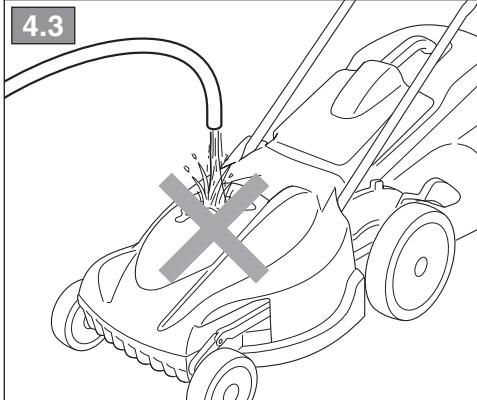
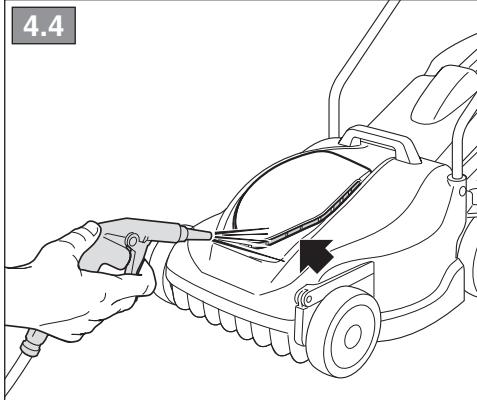


**4.1****III****IV****4.2**

340



380 - 420

**4.3****4.4**

[1]	DATI TECNICI		EL 340	EL 380	EL 420
[2]	Potenza nominale *	kW	1,4	1,6	1,8
[3]	Velocità mass. di funzionamento motore *	min <sup>-1</sup>	3300 ± 100	3500 ± 100	3300 ± 100
[4]	Peso macchina *	kg	11 ÷ 13	13 ÷ 15	13 ÷ 16
[5]	Tensione e frequenza di alimentazione	V / Hz	230 ÷ 240 / 50	230 ÷ 240 / 50	230 ÷ 240 / 50
[6]	Aampiezza di taglio	cm	34	38	42
[7] [8]	Livello di pressione acustica Incertezza di misura	dB(A) dB(A)	78,6 1,65	81,5 1,4	83 0,4
[9] [8]	Livello di potenza acustica misurato Incertezza di misura	dB(A) dB(A)	90 1,95	92 1.53	95 0,2
[10]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	92	94	96
[11] [8]	Livello di vibrazioni Incertezza di misura	m/s <sup>2</sup> m/s <sup>2</sup>	3,51 1,81	1,87 0,6	1,29 0,5
[12]	Dimensioni: - lunghezza - larghezza - altezza	mm	1300 400 970	1300 460 1070	1300 480 1080
[13]	Codice dispositivo di taglio		181004157/0	181004154/0 181004160/0	181004155/0 181004161/0
[14]	Accessori		-	-	-
[15]	Kit "Mulching"		✓	✓	✓

\* Per il dato specifico, fare riferimento a quanto indicato nell'etichetta di identificazione della macchina.

<p>[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</p> <p>[2] Номинална мощност *</p> <p>[3] Максимална скорост на функциониране на двигателя *</p> <p>[4] Тегло на машината *</p> <p>[5] Напрежение и честота на захранване</p> <p>[6] Широчина на косене</p> <p>[7] Ниво на звуково налягане</p> <p>[8] Несигурност на измерване</p> <p>[9] Измерено ниво на акустична мощност</p> <p>[10] Гарантирано ниво на акустична мощност</p> <p>[11] Ниво на вибрации</p> <p>[12] Размери (дължина/ширина/височина)</p> <p>[13] Код на инструмента за рязане</p> <p>[14] Аксесоари</p> <p>[15] Набор за "Mulching"</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>За специфични данни, вижте посоченото на идентификационния етикет на машината.</li> </ul>	<p>[1] BS - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Nazivna snaga *</p> <p>[3] Maks. brzina rada motora *</p> <p>[4] Težina mašine *</p> <p>[5] Napon i frekvencija napajanja</p> <p>[6] Širina košenja</p> <p>[7] Razina zvučnog pritiska</p> <p>[8] Mjerna nesigurnost</p> <p>[9] Izmjerenja razina zvučne snage</p> <p>[10] Garantovana razina zvučne snage</p> <p>[11] Razina vibracija</p> <p>[12] Dimenzije (dužina/širina/visina)</p> <p>[13] Šifra rezne glave</p> <p>[14] Dodatna oprema</p> <p>[15] Pribor za malčiranje</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Za specifični podatak, pogledajte što je navedeno na identifikacijskoj naljepnici mašine.</li> </ul>	<p>[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</p> <p>[2] Jmenovitý výkon *</p> <p>[3] Maximální rychlosť činnosti motoru *</p> <p>[4] Hmotnost stroje *</p> <p>[5] Napájající napětí a frekvence</p> <p>[6] Šířka sečení</p> <p>[7] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[8] Nepřesnost měření</p> <p>[9] Úroveň naměřeného akustického výkonu</p> <p>[10] Úroveň zaručeného akustického výkonu</p> <p>[11] Úroveň vibrací</p> <p>[12] Rozměry (délka/šířka/výška)</p> <p>[13] Kód sekacího zařízení</p> <p>[14] Příslušenství</p> <p>[15] Sada pro Mulčování</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Ohledně uvedeného údaje vycházejte z hodnoty uvedené na identifikačním štítku stroje.</li> </ul>
<p>[1] DA - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Nominel effekt *</p> <p>[3] Motorenens maks. driftshastighed *</p> <p>[4] Maskinen vægt *</p> <p>[5] Forsyningsspænding og -frekvens</p> <p>[6] Klippebredde</p> <p>[7] Lydtryksniveau</p> <p>[8] Måleusikkerthed</p> <p>[9] Målt lydefektniveau</p> <p>[10] Garanteret lydefektniveau</p> <p>[11] Vibrationsniveau</p> <p>[12] Mål (længde/bredde/højde)</p> <p>[13] Skæreneanordningens varenr.</p> <p>[14] Tilbehør</p> <p>[15] Sæt til "mulching"</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>For disse data henvises til hvad der er angivet på maskinens identifikationsmærkat.</li> </ul>	<p>[1] DE - TECHNISCHE DATEN</p> <p>[2] Nennleistung *</p> <p>[3] Max. Betriebsgeschwindigkeit des Motors *</p> <p>[4] Maschinengewicht *</p> <p>[5] Versorgungsspannung und -frequenz</p> <p>[6] Schnittbreite</p> <p>[7] Schalldruckpegel</p> <p>[8] Messgenauigkeit</p> <p>[9] Gemessener Schallleistungspegel</p> <p>[10] Garantiert Schallleistungspegel</p> <p>[11] Vibrationspegel</p> <p>[12] Abmessungen (Länge/Breite/Höhe)</p> <p>[13] Nummer Schneidwerkzeug</p> <p>[14] Zubehör</p> <p>[15] "Mulching-Kit"</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Für die genaue Angabe nehmen Sie bitte auf das Typenschild der Maschine Bezug.</li> </ul>	<p>[1] EL - TEXNIKA XAPAKTHRIΣTIKA</p> <p>[2] Ονομαστική ισχύς *</p> <p>[3] Μέγ. ταχύτητα λειτουργίας κινητήρα *</p> <p>[4] Βάρος μηχανήματος *</p> <p>[5] Τάση και συνχότητα τροφοδοσίας</p> <p>[6] Πλάτος κοπής</p> <p>[7] Στάθμη ακουστικής πίεσης</p> <p>[8] Αβεβαιότητα μέτρησης</p> <p>[9] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος</p> <p>[10] Εγγηημένη στάθμη ακουστικής ισχύος</p> <p>[11] Επίπεδο κραδασμών</p> <p>[12] Διαστάσεις (μήκος/πλάτος/ύψος)</p> <p>[13] Κωδικός συστήματος κοπής</p> <p>[14] Εξαρτήματα</p> <p>[15] Σετ "Mulching" (ψιλοτεμαχισμού)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Για το συγκεκριμένο στοιχείο, ελέγχετε τα όσα αναγράφονται στην ετικέτα προσδιορισμού του μηχανήματος.</li> </ul>
<p>[1] EN - TECHNICAL DATA</p> <p>[2] Rated voltage*</p> <p>[3] Max. motor operating speed *</p> <p>[4] Machine weight *</p> <p>[5] Power supply frequency and voltage</p> <p>[6] Cutting width</p> <p>[7] Acoustic pressure level</p> <p>[8] Measurement uncertainty</p> <p>[9] Measured acoustic power level</p> <p>[10] Guaranteed acoustic power level</p> <p>[11] Vibration level</p> <p>[12] Dimensions (length/width/height)</p> <p>[13] Cutting means code</p> <p>[14] Attachments</p> <p>[15] Mulching kit</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Please refer to the data indicated on the machine's identification label for the exact figure.</li> </ul>	<p>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Potencia nominal *</p> <p>[3] Velocidad máx. de funcionamiento motor *</p> <p>[4] Peso máquina *</p> <p>[5] Tensión y Frecuencia de alimentación</p> <p>[6] Amplitud de corte</p> <p>[7] Nivel de presión acústica</p> <p>[8] Incertidumbre de medida</p> <p>[9] Nivel de potencia acústica medida</p> <p>[10] Nivel de potencia acústica garantizado</p> <p>[11] Nivel de vibraciones</p> <p>[12] Dimensiones (longitud/anchura/altura)</p> <p>[13] Código dispositivo de corte</p> <p>[14] Accesorios</p> <p>[15] Kit para "Mulching"</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Para el dato específico, hacer referencia a lo indicado en la etiqueta de identificación de la máquina.</li> </ul>	<p>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</p> <p>[2] Nominaalvõimsus *</p> <p>[3] Mootori töötamise maks. kiirus *</p> <p>[4] Masina kaal *</p> <p>[5] Toite pinge ja sagedus</p> <p>[6] Lõikelaius</p> <p>[7] Helirõhu tase</p> <p>[8] Mõõdetumääramatus</p> <p>[9] Mõõdetud müravõimsuse tase</p> <p>[10] Garanteeritud müravõimsuse tase</p> <p>[11] Vibratsioonide tase</p> <p>[12] Mõõtmed (pikkus/laius/kõrgus)</p> <p>[13] Lõikeeadme kood</p> <p>[14] Lisaseadmed</p> <p>[15] "Multsimis" komplekt</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Konkreetsed info jaoks viidata masina identifitseerimisetiketi märgitule.</li> </ul>

<p>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</p> <p>[2] Nimeisteho *</p> <p>[3] Moottorin maksimalinen toimintanopeus *</p> <p>[4] Laitteen paino *</p> <p>[5] Syöttöjänne ja -taajuus</p> <p>[6] Leikkuleveys</p> <p>[7] Akustisen paineen taso</p> <p>[8] Mittauksen epävarmuus</p> <p>[9] Mitattu äänitehotaso</p> <p>[10] Taattu äänitehotaso</p> <p>[11] Tärinätaso</p> <p>[12] Koko (pitius/leveys/korkeus)</p> <p>[13] Leikkuvälilineen koodi</p> <p>[14] Lisävarusteet</p> <p>[15] Silppuamisvarusteet</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Määrätyä arvoa varten, viittaa laitteiden tunnuslaatassa annettuihin tietoihin.</li> </ul>	<p>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</p> <p>[2] Puissance nominale*</p> <p>[3] Vitesse max. de fonctionnement du moteur*</p> <p>[4] Poids machine*</p> <p>[5] Tension et fréquence d'alimentation*</p> <p>[6] Largeur de coupe</p> <p>[7] Niveau de pression acoustique</p> <p>[8] Incertitude de la mesure</p> <p>[9] Niveau de puissance acoustique mesuré</p> <p>[10] Niveau de puissance acoustique garanti</p> <p>[11] Niveau de vibrations</p> <p>[12] Dimensions (longueur / largeur / hauteur)</p> <p>[13] Code organe de coupe</p> <p>[14] Équipements</p> <p>[15] Kit "Mulching"</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Pour la valeur spécifique, se référer à ce qui est indiqué sur la plaque d'identification de la machine.</li> </ul>	<p>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Nazivna snaga*</p> <p>[3] Maks. brzina rada motora*</p> <p>[4] Težina stroja*</p> <p>[5] Napon i frekvencija napajanja</p> <p>[6] Širina košnje</p> <p>[7] Razina zvučnog tlaka</p> <p>[8] Mjerna nesigurnost</p> <p>[9] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[10] Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>[11] Razina vibracija</p> <p>[12] Dimenzije (dužina/širina/visina)</p> <p>[13] Šifra noža</p> <p>[14] Dodatna oprema</p> <p>[15] Komplet za "malčiranje"</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Specifični podatak pogledajte na identifikacijskoj etiketi stroja.</li> </ul>
<p>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</p> <p>[2] Névleges teljesítmény *</p> <p>[3] A motor max. üzemi sebessége *</p> <p>[4] A gép tömege *</p> <p>[5] Tápfeszültség és -frekvencia</p> <p>[6] Munkaszélesség</p> <p>[7] Hangnyomásszint</p> <p>[8] Mérési bizonytalanság</p> <p>[9] Mért zajteljesítmény szint.</p> <p>[10] Garantált zajteljesítmény szint</p> <p>[11] Vibrációs szint</p> <p>[12] Méretek (hosszúság/szélesség/magasság)</p> <p>[13] Vágóegység kódszáma</p> <p>[14] Tartozékok</p> <p>[15] "Mulcszož" készlet</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>A pontos adatot lásd a gép azonosító adattábláján.</li> </ul>	<p>[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS</p> <p>[2] Vardinė galia *</p> <p>[3] Maksimalus variklio veikimo greitis *</p> <p>[4] Irenginio svoris*</p> <p>[5] Maitinimo įtampa ir dažnis</p> <p>[6] Pjovimo plotis</p> <p>[7] Garso slėgio lygis</p> <p>[8] Matavimo paklaida</p> <p>[9] Išmatuotas garso galios lygis</p> <p>[10] Garantuojamas garso galios lygis</p> <p>[11] Vibracijų lygis</p> <p>[12] Išmatavimai (ilgis/plotis/aukštis)</p> <p>[13] Pjovimo įtaiso kodas</p> <p>[14] Priedai</p> <p>[15] „Mulčiavimo“ rinkinys</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Konkrečius specifiniai duomenys yra pateiktū irenginio identifikavimo etiketėje.</li> </ul>	<p>[1] LV - TEHNISKIE DATI</p> <p>[2] Nominālā jauda *</p> <p>[3] Maks. dzinēja griešanās ātrums *</p> <p>[4] Mašīnas svars *</p> <p>[5] Barošanas spriegums un frekvence</p> <p>[6] Plaušanas platums</p> <p>[7] Skāņas spiediena līmenis</p> <p>[8] Mērījumu kļūda</p> <p>[9] Izmērītais skāņas intensitātes līmenis</p> <p>[10] Garantētais skāņas intensitātes līmenis</p> <p>[11] Vibrāciju līmenis</p> <p>[12] Izmēri (garums/platums/augstums)</p> <p>[13] Griezējierīces kods</p> <p>[14] Piederumi</p> <p>[15] „Mulčēšanas“ komplekts</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Precīza vērtība ir norādīta mašīnas identifikācijas datu plāksnītē</li> </ul>
<p>[1] MK - ТЕХНИЧНИ ПОДАТОЦИ</p> <p>[2] Номинална моќност *</p> <p>[3] Максимална брзина при работа на моторот *</p> <p>[4] Тежина на машината *</p> <p>[5] Волтажа и вид на напојување</p> <p>[6] Обем на косење</p> <p>[7] Ниво на акустичен притисок</p> <p>[8] Отстапување од мерената</p> <p>[9] Измерено ниво на акустична моќност</p> <p>[10] Гарантирано ниво на акустична моќност</p> <p>[11] Ниво на вибрации</p> <p>[12] Димензии (должина/ширина/висина)</p> <p>[13] Код на уредот за сечење</p> <p>[14] Дополнителна опрема</p> <p>[15] Комплет за „меленje“</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>За одреден податок, проверете дали истот е посочен на етикетата за идентификација на машината</li> </ul>	<p>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</p> <p>[2] Nominaal vermogen *</p> <p>[3] Maximale snelheid voor de werking van de motor *</p> <p>[4] Gewicht machine *</p> <p>[5] Spanning en frequentie voeding</p> <p>[6] Maaibreedte</p> <p>[7] Niveau geluidsdruk</p> <p>[8] Meetonzekerheid</p> <p>[9] Gemeten akoestisch vermogen</p> <p>[10] Gewaarborgd akoestisch vermogen</p> <p>[11] Niveau trillingen</p> <p>[12] Afmetingen (lengte/breedte/hoogte)</p> <p>[13] Code snij-inrichting</p> <p>[14] Toebehoren</p> <p>[15] Kit "Mulching"</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Voor het specifiek gegeven, verwijst men naar wat aangegeven is op het identificatielabel van de machine.</li> </ul>	<p>[1] NO - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Nominell effekt *</p> <p>[3] Motorens maks driftshastighet *</p> <p>[4] Maskinvekt *</p> <p>[5] Matespenning og -frekvens</p> <p>[6] Klippebredde</p> <p>[7] Lydtrykknivå</p> <p>[8] Måleusikkerhet</p> <p>[9] Målt lydeflektrivå</p> <p>[10] Garantert lydeflektrivå</p> <p>[11] Vibrasjonsnivå</p> <p>[12] Mål (lengde/bredde/høyde)</p> <p>[13] Artikkelnummer for klippeinnretning</p> <p>[14] Tilbehør</p> <p>[15] Mulching-sett</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>For spesifik informasjon, se referansen på maskinens identifikasjonsetikett.</li> </ul>

<p>[1] PL - DANE TECHNICZNE</p> <p>[2] Moc znamionowa *</p> <p>[3] Maks. prędkość obrotowa silnika *</p> <p>[4] Masa maszyny *</p> <p>[5] Napięcie i częstotliwość zasilania</p> <p>[6] Szerokość koszenia</p> <p>[7] Poziom ciśnienia akustycznego</p> <p>[8] Błąd pomiaru</p> <p>[9] Poziom mocy akustycznej zmierzony</p> <p>[10] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[11] Poziom wibracji</p> <p>[12] Wymiary (długość/szerokość/wysokość)</p> <p>[13] Kod agregatu tnącego</p> <p>[14] Akcesoria</p> <p>[15] Zestaw mulczający</p> <p>• W celu uzyskania konkretnych danych, należy się odnieść do wskazówek zamieszczonych na tabliczce identyfikacyjnej maszyny.</p>	<p>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Potência nominal *</p> <p>[3] Velocidade máx. de funcionamento motor *</p> <p>[4] Peso da máquina *</p> <p>[5] Tensão e frequência de alimentação</p> <p>[6] Amplitude de corte</p> <p>[7] Nível de pressão acústica</p> <p>[8] Incerteza de medição</p> <p>[9] Nível de potência acústica medido</p> <p>[10] Nível de potência acústica garantido</p> <p>[11] Nível de vibrações</p> <p>[12] Dimensões (comprimento/largura/altura)</p> <p>[13] Código dispositivo de corte</p> <p>[14] Acessórios</p> <p>[15] Kit "Mulching"</p> <p>• Para o dado específico, consultar a etiqueta de identificação da máquina.</p>	<p>[1] RO - DATE TEHNICE</p> <p>[2] Putere nominală *</p> <p>[3] Viteza max. de funcționare a motorului *</p> <p>[4] Greutatea mașinii *</p> <p>[5] Tensiunea și frecvența de alimentare</p> <p>[6] Lățimea de tăiere</p> <p>[7] Nivel de presiune acustică</p> <p>[8] Nesiguranță în măsurare</p> <p>[9] Nivel de putere acustică măsurat.</p> <p>[10] Nivel de putere acustică garantat</p> <p>[11] Nivel de vibrații</p> <p>[12] Dimensiuni (lungime/lățime/înălțime)</p> <p>[13] Codul dispozitivului de tăiere</p> <p>[14] Accesorii</p> <p>[15] Kit de măruntire „Mulching”</p> <p>• Pentru informația specifică, consultați datele de pe eticheta de identificare a mașinii.</p>
<p>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</p> <p>[2] Номинальная мощность *</p> <p>[3] Макс. число оборотов двигателя *</p> <p>[4] Вес машины *</p> <p>[5] Напряжение и частота питания</p> <p>[6] Ширина скашивания</p> <p>[7] Уровень звукового давления</p> <p>[8] Погрешность измерения</p> <p>[9] Измеренный уровень звуковой мощности</p> <p>[10] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>[11] Уровень вибрации</p> <p>[12] Габариты (длина/ширина/высота)</p> <p>[13] Код режущего приспособления</p> <p>[14] Дополнительное оборудование</p> <p>[15] Комплект "Мульчирование"</p> <p>• Точное значение см. на идентификационном ярлыке машины.</p>	<p>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</p> <p>[2] Menovitý výkon *</p> <p>[3] Maximálna rýchlosť činnosti motora *</p> <p>[4] Hmotnosť stroja *</p> <p>[5] Napájacie napätie a frekvencia</p> <p>[6] Šírka kosenia</p> <p>[7] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[8] Nepresnosť merania</p> <p>[9] Úroveň nameraného akustického výkonu</p> <p>[10] Úroveň zaručeného akustického výkonu</p> <p>[11] Úroveň vibrácií</p> <p>[12] Rozmery (dĺžka/šírka/výška)</p> <p>[13] Kód kosiaceho zariadenia</p> <p>[14] Príslušenstvo</p> <p>[15] Súprava pre Mulčovanie</p> <p>• Ohľadne uvedeného parametra vychádzajte z hodnoty uvedenej na identifikačnom štítku stroja.</p>	<p>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</p> <p>[2] Nazivna moč *</p> <p>[3] Najvišja hitrost delovanja motorja *</p> <p>[4] Teža stroja *</p> <p>[5] Napetost in frekvencia električnega napajanja</p> <p>[6] Širina reza</p> <p>[7] Raven zvočnega tlaka</p> <p>[8] Merilna negotovost</p> <p>[9] Izmerjena raven zvočne moči</p> <p>[10] Zajamčena raven zvočne moči</p> <p>[11] Nivo vibracij</p> <p>[12] Dimenzije (dolžina/širina/višina)</p> <p>[13] Šifra rezalne naprave</p> <p>[14] Dodatna oprema</p> <p>[15] Komplet za mulčenje</p> <p>• Za specifični podatke glej identifikacijsko nalepko stroja.</p>
<p>[1] SR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Nazivna snaga *</p> <p>[3] Maks. radna brzina motora *</p> <p>[4] Težina mašine *</p> <p>[5] Napon i frekvencija napajanja</p> <p>[6] Širina košenja</p> <p>[7] Nivo zvučnog pritiska</p> <p>[8] Merna nesigurnost</p> <p>[9] Izmereni nivo zvučne snage</p> <p>[10] Garantovani nivo zvučne snage</p> <p>[11] Nivo vibracija</p> <p>[12] Dimenzije (dužina/širina/visina)</p> <p>[13] Šifra rezne glave</p> <p>[14] Dodatna oprema</p> <p>[15] Komplet za malčiranje</p> <p>• Za specifični podatak, pogledajte podatke navedene na identifikacijskoj nalepciji mašine.</p>	<p>[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</p> <p>[2] Nominell effekt *</p> <p>[3] Motornas maximala funktionshastighet *</p> <p>[4] Maskinvikt *</p> <p>[5] Spänning och frekvens</p> <p>[6] Skärbredd</p> <p>[7] Ljudtrycksnivå</p> <p>[8] Tivvel med mätt</p> <p>[9] Uppmätt ljudeffektnivå</p> <p>[10] Garanterad ljudeffektnivå</p> <p>[11] Vibrationsnivå</p> <p>[12] Dimensioner (längd/bredd/höjd)</p> <p>[13] Skärenhetens kod</p> <p>[14] Tillbehör</p> <p>[15] Sats för "Mulching"</p> <p>• För specifik information, se uppgifterna på maskinens märkplåt.</p>	<p>[1] TR - TEKNİK VERİLER</p> <p>[2] Nominal güç *</p> <p>[3] Motorun maksimum çalışma hızı *</p> <p>[4] Makine ağırlığı *</p> <p>[5] Besleme gerilimi ve frekansı</p> <p>[6] Kesim genişliği</p> <p>[7] Ses basınç seviyesi</p> <p>[8] Ölçü belirsizliği</p> <p>[9] Ölçülen ses gücü seviyesi</p> <p>[10] Garanti edilen ses gücü seviyesi</p> <p>[11] Titreşim seviyesi</p> <p>[12] Ebatlar (uzunluk/genişlik/yükseklik)</p> <p>[13] Kesim düzeni kodu</p> <p>[14] Aksesuarlar</p> <p>[15] "Malçlama" kiti</p> <p>• Spesifik değer için, makine belirleme etiketinde gösterilenleri referans alın.</p>





## BEZPEČNOSTNÍ POKYNY které je třeba důsledně dodržovat

### A) INSTRUKTÁŽ

- 1) UPOZORNĚNÍ! Před použitím stroje si pozorně přečtěte tyto pokyny. Seznamte se s ovládacími prvky stroje a s jeho vhodným použitím. Naučte se rychle zastavit motor. Neuposlechnutí upozornění a pokynů může způsobit zásah elektrickým proudem, požár a/nebo vážná ublížení na zdraví. Uschovejte všechna upozornění z důvodu jejich budoucí konzultace.
- 2) Nikdy nepřipusťte, aby stroj používaly děti nebo osoby, které nejsou dokonale seznámeny s pokyny pro jeho použití. Zákony v jednotlivých zemích upřesňují minimální předepsaný věk pro uživatele.
- 3) Tototožení můžebýt používánodětmivekunějméně 8 let-aosobamisomezenejmízryckými, senzorickýmnebodusvěnní-mischopnostmebosemobabimebezkušeností, když jsou poddозoremnebokdyž jsou použeny bezpečnémpoužití zařízení acháposuvisející nebezpečí. Děti si nesmí se zařízením hrát. Čítění a běžná údržba nesmí být prováděny dětmi bez dozoru.
- 4) Nikdy nepoužívejte sekačku, pokud se v její blízkosti nachází osoby, zvláště děti, nebo zvířata.
- 5) Stroj nesmíte nikdy používat, jeste-li unaveni, pokud je vám nevolno nebo v případě, že jste užili léky, drogy, alkohol nebo jiné látky snížující vaše reflexní schopnosti a pozornost.
- 6) Pamatujte, že obsluha nebo uživatel nese odpovědnost za nehody a nepředvídání událostí způsobené jiným osobám nebo jejich majetku. Zhodnocení možných rizik při práci na zvoleném terénu patří do odpovědnosti uživatele, který je také odpovědný za přijetí všech dostupných opatření k zajištění vlastní bezpečnosti a také bezpečnosti jiných osob, zvláště na svazích, nepravidelném, kluzkém a nestabilním terénu.
- 7) V případě, že chcete postoupit nebo půjčit stroj jiným osobám, ujistěte se, že se uživatel seznámí s pokyny pro použití, uvedenými v tomto návodu.

### B) PŘÍPRAVNÉ ÚKONY

- 1) Během použití stroje vždy používejte odolnou pracovní protiskluzovou obuv a dlouhá kalhoty. Nepracujte bosí nebo v otevřených sandálech. Vyhnete se nošení růžíků, náramků a volného oděvu s vlažicími součástmi nebo oděvu vybaveného šnůrkami a také se vydávajte nošení kravaty. Dlouhé vlasy sepňete. Vždy používejte chrániče sluchu.
- 2) Důkladně prohlédněte celou pracovní plochu a sejměte z ní vše, co by mohlo být vymříštěno ze stroje nebo co by mohlo poškodit sekací jednotku a motor (kameny, větve, železné dráty, kosti apod.).
- 3) Před použitím stroje proveďte jeho základní kontrolu se zvláštním důrazem na následující skutečnosti:
  - zkontrolujte vzhled sekacího zařízení a zkонтrolujte, zda nejsou opotřebené ani poškozené šrouby ani jednotka sekacího zařízení. Vyměňte jako celek poškozené nebo opotřebené sekací zařízení a šrouby, aby bylo zachováno vývážení. Prápnadné opravy musí být provedeny ve specializovaném středisku.
  - Pojistná páka se musí pohybovat volně, nenásilně a při uvolnění se musí automaticky a rychle vrátit do neutrální polohy a způsobit tak zastavení sekacího zařízení.

4) Před každým použitím zkонтrolujte, zda nedošlo k poškození napájecího kabelu a prodlužovacího kabelu a zda na nich nejsou viditelné stopy opotřebování nebo zestáruňutí. V případě poškození napájecího kabelu nebo prodlužovacího kabelu proveďte jeho okamžité odpojení ze zásuvky elektrického rozvodu. NEDOTÝKEJTE SE KABELU PŘED JEHO ODPOJENÍM ZE ZÁSUVKY ELEKTRICKÉHO ROZVODU. Nikdy nepoužívejte stroj s poškozeným nebo opotřebovaným napájecím kabelem nebo prodlužovacím kabelem. Poškozený nebo opotřebovaný kabel by mohl způsobit styk se součástmi pod napětím.

Před zahájením pracovní činnosti vždy namontujte ochranné kryty na výstupu (sběrný koš, ochranný kryt bočního výhozu nebo ochranný kryt zadního výhozu).

### C) BĚHEM POUŽITÍ

- 1) Pracujte pouze při denním světle nebo při dobrém umělém osvětlení, a to podmínek dobré viditelnosti. Vzdalte osoby, děti a zvířata z pracovního prostoru.
- 2) Dle možností se vyhněte pracovní činnosti v mokré trávě. Nepracujte za deště a při riziku výskytu bouřek. Nepoužívejte stroj za špatného počasí, zejména v případě pravděpodobného výskytu blesků.
- 3) Nevystavujte stroj deště, ani jej nenechávejte ve vlhkém prostředí. Voda, která pronikne do nástroje, zvyšuje riziko zásahu elektrickým proudem.
- 4) Na terénech ve svahu se pokaždé ujistěte o svém opěrném bodu.
- 5) Nikdy neběhejte, ale kráčejte; nedovolte, aby vás sekačka tahala.
- 6) Věnujte mimořádnou pozornost přibližování k překážkám, které by mohly omezovat viditelnost.
- 7) Na svahu sekejte v příčném směru, a nikdy ne směrem nahoru/dolů. Věnujte velkou pozornost změnám směru a také tomu, aby kola nenarážela do překážek (skály, větve, kořeny atd.), které by mohly způsobit boční sklonutí nebo ztrátu kontroly nad strojem.
- 8) Stroj nesmí být používán na svazích s výšším sklonem než 20°, a to bez ohledu na směr jízdy.
- 9) Věnujte mimořádnou pozornost příhodování sekačky směrem k vám. Před zpětným chodem i během něj se ohlédněte za sebe, abyste se ujistili, že se tam nenachází překážky.
- 10) Když má být sekačka nakloněna za účelem přepravy, při překonávání netravnatých povrchů a při přepravě sekačky směrem z oblasti, kterou je třeba posekat, nebo směrem z ní, zastavte sekaci zařízení.
- 11) Při použití stroje blízko silnice dávejte pozor na provoz.
- 12) Nikdy nepoužívejte stroj, když jsou poškozené ochranné kryty nebo když je stroj bez sběrného koše, ochranného krytu bočního výhozu nebo ochranného krytu zadního výhozu.
- 13) Věnujte velkou pozornost blízkosti srážů, příkopů nebo mezi.
- 14) Motor uvádějte do chodu opatrně a dle pokynů a udržujte přitom chodidla v dostatečné vzdálenosti od sekacího zařízení.
- 15) Během uvádění do chodu musí být obě ruce na rukojeti.
- 16) Nenakláňejte sekačku za účelem uvedení do chodu. Uvádění do chodu provádějte na rovném povrchu bez překážek a vysoké trávy.
- 17) Nepriblížujte ruce ani chodila vedle otáčejících se součástí nebo pod ně. Vždy se zdržujte v dostatečné vzdálenosti od výstupního otvoru.

18) Nezvedejte ani nepřepravujte sekačku, když je motor v činnosti.

19) Neprovádějte neoprávněné zásahy do bezpečnostních zařízení ani je nevyfuzujte z činnosti.

20) U modelů s pohonem před uvedením motoru do chodu výraďte náhon na kola.

21) Používejte výhradně příslušenství schválené výrobcem stroje.

22) Nepoužívejte stroj, když příslušenství/nástroje není nainstalováno/nejsou nainstalovány na určených místech.

23) Vyřaďte sekací zařízení, zastavte motor a odpojte napájecí kabel (a ujistěte se, že jsou všechny pohybující se součásti úplně zastavené):

- Během přepravy stroje;

- při každém ponechání sekačky bez dozoru;

- před odstraňováním příčin zablokování nebo před odstraňováním upcání vyhazovacího kanálu;

- před kontrolou, čištěním nebo prováděním jakýchkoliv prací na stroji;

- po zásahu cizího předmětu. Před opětovným použitím stroje zkontrolujte případné škody na stroji a provedte potřebné opravy.

24) Vyřaďte sekací zařízení a zastavte motor:

- Při každém sejmouti nebo zpětném nasazení sběrného koše;

- při každém sejmouti nebo zpětném nasazení vychylovače bočního výhozu;

- před výškovým nastavením, když jej nelze provést z místa obsluhy.

25) Během pracovní činnosti udržujte bezpečnostní vzdálenost od otácejícího se sekacího zařízení, vymezenou délkou rukojeti.

26) **UPOZORNĚNÍ** – V případě zlomení nebo nehody během pracovní činnosti okamžitě zastavte motor a oddalte stroj, aby se zabránilo dalším škodám; v případě nehod s ublížením na zdraví třetím osobám okamžitě uvedte do praxe postupy první pomoci nejhodnější pro danou situaci a obratě se na zdravotní středisko ohledně potřebného ošetření. Odstraňte jakoukoli případnou sut, která by mohla způsobit škody a ublížení na zdraví osob nebo zvýšit ponechaných bez dozoru.

27) **UPOZORNĚNÍ** – Úroveň hluku a vibrací uvedená v tomto návodu představuje maximální hodnotu použití stroje. Použití nevyváženého sekacího prvku, příliš vysoká rychlosť pohybu a chybějící údržba výrazně ovlivňují akustické emise a vibrace. Proto je třeba přijmout preventivní opatření pro odstranění možných škod způsobených vysokým hlukem a namáháním v důsledku vibrací; zajistěte údržbu stroje, používejte chrániče sluchu a během pracovní činnosti dlejte přestávky.

## D) ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

1) **UPOZORNĚNÍ!** – Před každým čištěním nebo údržbou stroje odpojte stroj od napájecí sítě a přečtěte si příslušné pokyny. Ve všech situacích, kde hrozí vašim rukám nebezpečí zranění, používejte vhodný oděv a pracovní rukavice.

2) **UPOZORNĚNÍ!** – Nikdy nepoužívejte stroj, který má opotrebované nebo poškozené součásti. Vadné nebo opotrebované součásti musí být nahrazeny a nikdy nesmí být opravovány. Používejte pouze originální náhradní díly: Použití neoriginálních a/nebo nesprávně namontovaných náhradních dílů může způsobit nehody nebo ublížení na zdraví osob a zbabuje Výrobce jakékoli povinnosti nebo odpovědnosti.

3) Všechny operace seřizování a údržby, které nejsou popsány v tomto návodu, musí být provedeny vaším Prodejcem nebo Autorizovaným servisním střediskem, které disponuje potřebnými znalostmi a vybavením, potřebným pro správné provedení uvedených operací při současném dodržení původní

bezpečnostní úrovně stroje. Operace prováděně u neautorizovaných organizací nebo operace prováděné nekvalifikovaným personálem způsobí propadnutí jakékoli formy záruky a jakékoli povinnosti nebo odpovědnosti Výrobce.

4) Po každém použití odpojte stroj od napájecí sítě a zkонтrolujte případné škody.

5) Pravidelně kontrolejte ustažení matic a šroubů, abyste si mohli být stále jisti bezpečným a funkčním stavem stroje. Pravidelná údržba je nezbytnou zásadou pro bezpečnost a pro zachování původní výkonnosti

6) Pravidelně kontrolujte, zda jsou šrouby sekacího zařízení správně ustanovené.

7) Při manipulaci se sekacím zařízením, při jeho demontáži nebo zpětné montáži používejte pracovní rukavice.

8) Při ostření sekacího zařízení dbejte na jeho vyvážení. Všechny operace týkající se sekacího zařízení (demontáž, ostření, vyavažování, zpětná montáž a/nebo výměna) představují velice náročné práce, které vyžadují specifické znalosti a použití příslušných zařízení; z bezpečnostních důvodů je proto zapotřebí, aby byly pokaždé provedeny ve specializovaném středisku.

9) Během operací seřizování stroje venujte pozornost tomu, abyste zabránili uvíznutí prstu mezi pohybujícím se sekacím zařízením a pevnými součástmi stroje.

10) Nedotýkejte se sekacího zařízení, pokud je stroj připojen do zásuvky elektrického rozvodu a dokud sekací zařízení není úplně zastaveno. Během zásahů na sekacím zařízení dávejte pozor na to, že se sekací zařízení může pohybovat, i když je stroj odpojený ze sítě.

11) Pravidelně kontrolujte ochranný kryt bočního výhozu, ochranný kryt zadního výhozu nebo sběrný koš, abyste ověřili jejich opotřebení nebo zhoršení stavu. V případě jejich poškození je vyměňte.

12) Poškozené výstražné štítky s pokyny a s varováním vyjměte za nové.

13) Stroj odkládejte na místo, které není přístupné dětem.

14) Před umístěním stroje v jakémkoli prostředí nechte vychladnout motor.

15) Abyste snížili riziko požáru, udržujte stroj, zejména motor, bez byzky trávy, listí a přebytečného maziva. Vyprázdněte sběrný koš a nenechávejte nádoby s posekanou trávou uvnitř místnosti.

## E) DODATEČNÁ OPATŘENÍ

1) Nepoužívejte stroj v prostředí s rizikem výbuchu, za přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu. Elektrické nářadí způsobuje vznik jisker, které mohou zapálit prach nebo výpary.

2) Udržujte prodlužovací kabel v dostatečné vzdálenosti od sekacího zařízení. Sekací zařízení může poškodit kabel a způsobit styk se součástmi pod napětím.

3) Nikdy nepřejíždějte sekačkou přes elektrický kabel. Během sekání je třeba vždy tahat kabel za sekačkou a vždy ze strany již posecené trávy. Používejte kabelovou příchytku v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu, abyste zabránili náhodnému odpojení kabelu a abyste zároveň zajistili správné zasunutí do zásuvky bez použití síly.

4) Zajistěte napájení zařízení prostřednictvím proudového chrániče (RCD - Residual Current Device) s vypínacím proudem max. 30 mA.

5) Zástrčka stroje musí být kompatibilní se zásuvkou elektrického rozvodu. Nikdy neměňte zástrčku. Při použití strojů vybavených uzemněním nepoužívejte adaptéry. Neměněné zástrčky, vhodné pro daný druh zásuvky, snižují riziko zásahu elektrickým proudem.

6) Napájecí kabel stroje se v případě jeho poškození musí

vyměnit výhradně za originální náhradní díl a výměnu musí provést vás prodejce nebo specializované servisní středisko.  
7) Trvalé připojení jakéhokoli elektrického zařízení do elektrického rozvodu budovy musí být realizováno kvalifikovaným elektrikárem v souladu s platnými předpisy. Nesprávně provedené zapojení může způsobit vážná ublížení na zdraví včetně smrti.

8) UPOZORNĚNÍ: NEBEZPEČÍ! Vlhkost a elektřina nejsou slučitelné. A proto:

Manipulace s elektrickými kabely a jejich připojení se musí provádět v suchém prostředí;

- Nikdy neumožňte styk zásuvky elektrického rozvodu nebo kabelu s mokrou zónou (kaluží nebo vlhkou trávou);

- spojení mezi kabely a zásuvkami musí být vodotěsné.

Používejte prodlužovací kabely s vestavěnými vodotěsnými a homologovanými zásuvkami, dostupnými v běžném prodeji.

9) Napájecí kabely nesmí být nižší kvality než typ H05RN-F nebo H05VV-F s minimálním průřezem 1,5 mm<sup>2</sup> a maximální doporučenou délkou 25 m.

10) Před spuštěním stroje uchytěte kabel do kabelové příchytky.

11) Nepoužívejte kabel nesprávným způsobem. Nepoužívejte kabel pro přepravu stroje, netahejte za něj ani jej nepoužívejte pro vytáhání zástrčky ze zásuvky. Udržujte kabel v dostatečné vzdálenosti od zdrojů tepla, oleje, ostrých hran nebo pohybujících se součástí. Poškozený nebo zamotaný kabel zvyšuje riziko zásahu elektrickým proudem.

12) Během práce nenechávejte prodlužovací kabel navinutý, abyste zabránili jeho přehřátí.

13) Zabraňte styku těla s ukosteněnými nebo uzemněnými povrchy, jako jsou trubky, radiátory, sporáky, chladničky. Riziko zásahu elektrickým proudem se zvyšuje při ukosteněném nebo uzemněném těle.

14) Nepřetěžujte stroj. Používejte stroj vhodný pro danou pracovní činnost. Vhodný stroj provede pracovní činnost lépe a bezpečněji, rychlostí, pro kterou byl navržen.

## F) PŘEPRAVA A MANIPULACE

1) Při přežitosti každé manipulace se strojem, jeho zvedání, přeprávě nebo nakládání je třeba:

- Používat silné pracovní rukavice;
- uchopit stroj v místech, která umožňují bezpečný úchop, a místo přitom na paměti hmotnost stroje a její rozložení;
- použít počet osob úměrný hmotnosti stroje a charakteristikám přepravního prostředku nebo místa, do kterého má být stroj umístěn nebo ze kterého má být odebrán;
- ujistit se, že při pohybu stroje nedochází k vzniku škod nebo zranění.

2) Během přepravy náležitě zajistěte stroj lany nebo řetězy.

## G) OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

1) Ochrana životního prostředí musí představovat významný a prioritní aspekt použití stroje ve prospěch občanského spolužití a prostředí, v němž žijeme. Vyvarujte se toho, abyste byli rušivým prvkem ve vztahu s vašimi sousedy.

2) Důkladně dodržujte místní normy pro likvidaci obalů, oplotených součástí nebo jakéhokoli prvku se silným dopadem na životní prostředí; tento odpad nesmí být odhozen do běžného odpadu, ale musí být oddělen a odevzdán do příslušných sběrných středisek, která zajistí recyklaci materiálů.

3) Důsledně dodržujte místní předpisy týkající se likvidace materiálu vzniklého sekáním.

4) Při vyřazení stroje z provozu jej nenechávejte volně v přírodě, ale obraťte se na sběrné středisko v souladu s platnými

místními předpisy.

## SEZNÁMENÍ SE STROJEM

### POPIS STROJE A JEHO POUŽITÍ

Tento stroj je zařízením pro práce na zahradě, konkrétně sekačkou se stojící obsluhou.

K hlavnímu součástem stroje patří motor, který uvádí do činnosti sekací zařízení uzavřené v ochranném krytu, kola a rukojet.

Obsluha je schopna obsluhovat stroj a používat hlavní ovládací prvky tak, že se bude vždy zdržovat za rukojetí, tedy v bezpečné vzdálenosti od otáčejícího se sekacího zařízení. Vzdálení obsluhy od stroje způsobí zastavení motoru a otáčejícího se zařízení v průběhu několika sekund.

### Určené použití

Tento stroj byl navržen a vyroben pro sekání (a sběr) trávy v zahradách a na travnatých porostech, což se provádí v přítomnosti stojící obsluhy v rozsahu úměrném kapacitě sekání.

Přítomnost příslušenství nebo specifických zařízení umožňuje vyhnout se sběru posečené trávy nebo ji mulcovat s ukládáním posečené trávy na terén.

### Druhy uživatelů

Tento stroj je určen k použití ze strany spotřebitelů, tedy neprofesionální obsluhy. Tento stroj je určen pro použití „domácími kutily“.

### Nevhodné použití

Jakékoli jiné použití, které se liší od výše uvedených použití, může být nebezpečné a může způsobit ublížení na zdraví osob a/nebo škody na majetku.

Do nevhodného použití patří (například, ale nejen):

- Převážení osob, dětí nebo zvířat na stroji;
- nechat se převážet strojem;
- používání stroje k tažení nebo tlačení nákladů;
- používání stroje pro sběr listí nebo sušet;
- používání stroje pro úpravu živých plotů nebo pro sečení netravnatých porostů;
- používání stroje více než jednou osobou;
- aktivace rotačního zařízení na úsecích bez travnatého porostu.

### IDENTIFIKAČNÍ ŠTÍTEK A SOUČÁSTI

#### STROJE (viz obrázky na str. ii)

1. Úroveň akustického výkonu
2. Označení shody CE
3. Rok výroby
4. Typ sekací
5. Výrobní číslo
6. Název a adresa Výrobce
7. Kód Výrobku
8. Jmenovitý výkon a maximální rychlosť činnosti motoru
9. Hmotnost v kg
10. Napájecí napětí a frekvence

## 10a. Třída elektrické ochrany

- 11. Skříň
- 12. Motor
- 13. Sekací zařízení
- 14. Ochranný kryt zadního výhozu
- 15. Sběrný koš
- 16. Rukojet'
- 17. Ovládání vypínače

Okamžitě po zakoupení stroje si přepište identifikační čísla (3 - 4 - 5) na příslušná místa na poslední straně návodu.

Příklad prohlášení o shodě se nachází na předposlední straně návodu.

 Nevyhazujte elektrická zařízení do domovního odpadu. Podle Evropské směrnice 2012/19/EU o odpadu tvořeném elektrickými a elektronickými zařízeními a její aplikace v podobě národních norem musí být elektrická zařízení po skončení své životnosti odevzdána do sběru odděleně za účelem jejich eko-kompatibilní recyklace. Když se elektrická zařízení likvidují na smetišti nebo volně v přírodě, škodlivé látky mohou proniknout do podzemních vod a doslat se do potravinového řetězce, čímž mohou poškodit naše zdraví a zdravotní pohodу. Pro získání podrobnějších informací o likvidaci tohoto výrobku se obrátte na kompetentní organizaci, zabývající se ekologickou likvidací domovního odpadu, nebo na vašeho Prodejce.

## POPIS SYMBOLŮ UVEDENÝCH NA OVLÁDACÍCH PRVCÍCH (jsou-li součástí)

- 20. UPOZORNĚNÍ - Uvedení motoru do chodu způsobi současné zařazení sekacího zařízení.
- 21. Zastavení
- 22. Chod

**BEZPEČNOSTNÍ NAŘÍZENÍ** - Vaše sekačka se musí používat opatrně. Za tímto účelem byly na stroj umístěny symboly, jejichž cílem je připomínat vám základní opatření související s použitím. Význam jednotlivých symbolů je následující. Dále vám doporučujeme, abyste si pozorně přečetli bezpečnostní pokyny uvedené v příslušné kapitole tohoto návodu. Vyměňte poškozené nebo nečitelné štítky.

- 61. Upozornění: Před použitím stroje si přečtěte návod k použití.
- 62. Riziko vymřštění. Během použití zařízení udržujte osoby mimo pracovní prostor.
- 63. Pozor na ostré sekací zařízení: Před prováděním údržby nebo v případě poškození kabelu vytáhněte zástrčku kabelu z napájecí zásuvky. Nevkládejte ruce ani nohy do prostoru uložení sekacího zařízení.
- 64. Upozornění: Udržujte prodlužovací kabel v dostatečné vzdálenosti od sekacího zařízení.
- 65. Pouze pro akumulátorovou sekačku.
- 66. Nevystavujte stroj deští nebo vlhkosti.
- 67. Pozor na ostré sekací zařízení: Sekací zařízení se nadále otáčí i po vypnutí motoru.

## POKYNY PRO POUŽITÍ

**POZNÁMKA** - Vztah mezi odkazy uvedenými v textu a příslušnými obrázky (uvedenými na straně iii a na následujících stranách) je dán číslem, které předchází název každého odstavce.

## 1. UKONČENÍ MONTÁŽE

**POZNÁMKA** Stroj může být dodán s některými již namontovanými součástmi.

**⚠️ APOZORNĚNÍ!** Rozbalení a dokončení montáže musí být provedeno na rovné a pevné ploše s dostatečným prostorem pro manipulaci se strojem a s obaly a za použití vhodného nářadí.

Likvidace obalů musí proběhnout v souladu s platnými místními předpisy.

### 1.1a Montáž rukojeti (typ „I“ - model 340)

Zasuňte do příslušných otvorů pravou (11) a levou (12) spodní část rukojeti a připevněte je šrouby (13) a podložkami (13a) z výbavy.

Namontujte horní část rukojeti (14), zajistěte ji ke dvěma spodní částem rukojeti (11) a (12) prostřednictvím horních úchyťů (15) (předem vyjmoutých z příslušných otvorů), vložených do jednoho ze dvou otvorů (3) nebo (4) v závislosti na požadované finální výšce.

Pro seřízení přídržovací sily je třeba odjistit každé držadlo (15) a podle potřeby jej zašroubovat nebo odšroubovat podél jeho osy tak, aby zajistovalo stabilní upevnění horní části (14) ke dvěma spodním částem rukojeti (11) a (12) bez nadměrné námahy potřebné k jejich zajistění nebo odjistění.

Uchyťte kabel (16) naznačeným způsobem ke kabelovým příchytkám (17) a (18).

### 1.1b Montáž rukojeti (typ „II“ - model 340)

Zasuňte do příslušných otvorů pravou (11) a levou (12) spodní část rukojeti a připevněte je šrouby (13) a podložkami (13a) z výbavy.

Namontujte horní část rukojeti (14), zajistěte ji ke dvěma spodní částem rukojeti (11) a (12) prostřednictvím horních plastových matic (15) (předem vyjmoutých z příslušných otvorů), vložených do jednoho ze dvou otvorů (3) nebo (4) v závislosti na požadované finální výšce.

Uchyťte kabel (16) naznačeným způsobem ke kabelovým příchytkám (17) a (18).

Správná poloha přichycení kabelu (19) je uvedena na obrázku.

### 1.1c Montáž rukojeti (typ „III“ - model 380 – 420)

Uveďte do pracovní polohy dvě již předmontované spodní části rukojeti (11) a (12) tak, aby se Zub označený >> shodoval VÝHRADNĚ s jedním ze dvou prostorů ozubení označených «1» nebo «2» v závislosti na požadované výšce, a poté je zajistit dvěma spodními úchyty (13).

Nastavená poloha musí být stejná na obou stranách.

Namontujte horní část rukojeti (14), zajistěte ji ke dvěma spodní částem rukojeti (11) a (12) prostřednictvím horních úchyťů (15) (předem vyjmoutých z příslušných otvorů), vložených do jednoho ze dvou otvorů (3) nebo (4) v závislosti na požadované finální výšce.

Pro seřízení přídržovací sily je třeba odjistit každé držadlo (15) a podle potřeby jej zašroubovat nebo odšroubovat podél jeho osy tak, aby zajistovalo stabilní upevnění horní části (14) ke dvěma spodním částem rukojeti (11) a (12) bez nadměrné námahy potřebné k jejich zajistění nebo odjistění.

Uchyťte kabel (16) naznačeným způsobem ke kabelovým příchytkám (17) a (18).

### 1.1d Montáž rukojeti

#### (typ „IV“ - model 380 – 420)

Uveďte do pracovní polohy dvě již předmontované spodní části rukojetí (11) a (12) tak, aby se zub označený »<« shodoval VÝHRADNĚ s jedním ze dvou prostorů ozubení označených »1« nebo »2« v závislosti na požadované výšce, a poté je zajistěte dvěma spodními plastovými maticemi (13).

Nastavená poloha musí být stejná na obou stranách. Namontujte horní část rukojetí (14), zajistěte ji ke dvěma spodní částem rukojetí (11) a (12) prostřednictvím horních plastových matic (15) (předem vyjmoutých z příslušných otvorů), vložených do jednoho ze dvou otvorů (3) nebo (4) v závislosti na požadované finální výšce.

Uchytěte kabel (16) naznačeným způsobem ke kabelovým přichytákům (17) a (18).

Správná poloha přichycení kabelu (19) je uvedena na obrázku.

#### 1.2 Montáž sběrného koše

Spojte navzájem oba boční komponenty (1) a (2) sběrného koše, poté namontujte horní část (3) a správně zavakněte všechny obvodové úchyty.

Namontujte rukojet (4) na horní část sběrného koše jejím zavaknutím do příslušného uložení.

#### 2. POPIS OVLÁDACÍCH PRVKŮ

**POZNÁMKA** Význam symbolů uvedených na ovládacích prvcích je vysvětlen na předchozích stranách.

##### 2.1 Vypínač s dvojí funkcí

Motor je ovládán vypínačem s dvojí funkcí, aby se předešlo náhodnému rozjezdu.

Za účelem nastartování stiskněte tlačítko (2) a potáhněte páku (1) nebo jednu z obou pák (1a).

**⚠️ UPOZORNĚNÍ:** Uvedení motoru do chodu způsobí současné zařazení sekacího zařízení.

K zastavení motoru dojde automaticky po uvolnění páky (1) nebo obou pák (1a).

##### 2.2 Nastavení výšky sečení

Nastavení výšky se provádí prostřednictvím příslušné páky (1).

OPERACI PROVEĎTE PŘI ZASTAVENÉM SEKACÍM ZAŘÍZENÍ.

#### 3. SEČENÍ TRÁVY

**POZNÁMKA** Tento stroj umožňuje provést sekání trávy různými způsoby; před zahájením pracovní činnosti je vhodné připravit stroj podle toho, jak hodláte provést sekání. PROVEDETE OPERACI PŘI VYPNUTÉM MOTORU.

##### 3.1a Příprava pro sečení a sběr trávy do sběrného koše:

– Nadzvedněte ochranný kryt zadního výhozu (1) a správně uchytěte sběrný koš (2); postupujte přitom dle obrázku.

##### 3.1b Příprava pro sečení trávy a její vyhazování dozadu:

– Odložte koš a ujistěte se, že ochranný kryt zadního výhozu (1) zůstane stabilně spuštěný.

##### 3.1c Příprava pro sečení trávy a její posečení nadrobuно (funkce mulčování - je-li součástí):

– Nadzvedněte ochranný kryt zadního výhozu (1) a zaved-

te vychylovací uzávěr (5) do výstupního otvoru tak, že jej zatlačíte až do správného zavaknutí spodního profilu do okraje výstupního otvoru.

Demontáž vychylovacího uzávěru (5) se provádí tak, že nadzvednete ochranný kryt zadního výhozu (1) a vytáhnete uzávěr při jeho přidílení ve zvednuté poloze, aby došlo k odpojení spodního profilu z okraje výstupního otvoru.

#### 3.2 Uvedení do chodu

Správně uchytěte prodlužovací kabel znázorněným způsobem. Pro nastartování motoru stiskněte pojistné tlačítko (2) a potáhněte páku (1) vypínače nebo jednu z obou pák (1a).

**DŮLEŽITÁ INF.** Při uvedení stroje do činnosti se mohou vyskytnout chvílkové poklesy napětí.

Aby se zabránilo rušení jiných zařízení připojených do stejné napájecí sítě, je třeba se ujistit, že tato síť se vyznačuje impedancí nižší než 0,42 Ohm.

#### 3.3 Sečení trávy

Během sekání postupujte tak, aby se elektrický kabel vždy nacházel za vašimi zády a že strany již posečené trávy.

Trávník bude mít lepší vzhled v případě, že bude vždy posečen do stejné výšky a střídavě ve dvou směrech.

Když je sběrný koš naplněný příliš, sběr trávy přestává být účinný a dochází ke změně hlučnosti sekáčky.

Pro sejmoutí a vyprázdnení sběrného koše

- uvolněte páčku vypínače (1) a vyčkejte na zastavení sekacího zařízení;
- nadzvedněte ochranný kryt zadního výhozu (2), uchopte rukojet a sejměte sběrný koš, a to tak, že jej budete udržovat ve vzpřímené poloze.

• **V případě mulčování:** zabraňte odstraňování příliš velkého množství trávy. Nikdy neodstraňujte více než jednu třetinu celkové výšky trávy při jednom průjezdu! Přizpůsobte rychlosť pojedzdu stavu trávníku a množství trávy.

#### Rady pro péči o trávník

Každý druh trávy se vyznačuje odlišnými vlastnostmi, a proto může být zapotřebí použít pro péči o trávník různé způsoby; pokaždé si přečtěte pokyny uvedené v baleních osiv, týkající se výšky sekání vzhledem k podmínkám růstu v dané oblasti. Je třeba mít stále na paměti, že větší část trávy je složena ze stébla a jednoho nebo více listů. Při úplném odseknutí listů dojde k poškození trávníku a obnovení růstu bude mnohem obtížnější.

Všeobecně platí následující pokyny:

- příliš nízké sekání způsobuje vytrhávání a prořídnutí travnatého porostu, charakterizované „skvrnitým“ vzhledem;
- v létě musí být sečení vyšší, aby se zabránilo vysušení terénu;
- nesejte mokrou trávu; mohlo by to způsobit snížení účinnosti rotačního zařízení následkem trávy, která se na něm zachytává, a vytrhávání travnatého porostu;
- v případě mimořádně vysoké trávy je vhodné provést první sekání s maximální dovolenou výškou stroje a poté provést druhé sekání až po dvou nebo třech dnech.

#### 3.4 Ukončení pracovní činnosti

Po ukončení pracovní činnosti uvolněte páku (1) nebo obě páky (1a).

Odpoutejte prodlužovací kabel NEJPRVE z hlavní zásuvky (2) a POTÉ ze strany vypínače sekáčky (3).

Před provedením jakéhokoli zásahu na sekačce VYČKEJTE NA ZASTAVENÍ SEKACÍHO ZAŘÍZENÍ.

**DŮLEŽITÁ INF.** V případě zastavení motoru během pracovní činnosti v důsledku přehřátí je třeba vyčkat 5 minut před jeho opětovným uvedením do chodu.

#### 4. RÁDNÁ ÚDRŽBA

Sekačku skladujte na suchém místě.

**DŮLEŽITÁ INF.** Pro dlouhodobé zajištění úrovně bezpečnosti a původní výkonnosti stroje je nezbytná pravidelná a důkladná údržba.

Jakákoli operace seřizování nebo údržby musí být provedena při zastaveném motoru, se strojem odpojeným od elektrického rozvodu.

- 1) Před každým zásahem čištění, údržby nebo seřizování stroje si nasaďte silné pracovní rukavice.
- 2) Po každém sečení odstraňte zbytky trávy a bahna nahromaděné uvnitř skříně, aby se zabránilo jejich zaschnutí, které by mohlo ztížit následné startování.
- 3) Pokaždé se ujistěte, že jsou otvory pro nasávání vzduchu volné a nejsou ucpané sutí.

##### 4.1 Skladování ve svislé poloze (model 380 - 420)

V případě potřeby může být stroj uložen svisle, zavěšený na háku.

**⚠️ UPOZORNĚNÍ!** Ujistěte se, že hák a příslušný upevnovací systém jsou vhodné a schopné udržet hmotnost stroje; venujte pozornost přítomnosti dětí a zvířat a dohlížejte na ně, aby nešplhaly na stroj a dálé nezatěžovaly náklad aplikovaný na hák.

Uchycete stroj tak, aby sekací zařízení zůstalo nasměrováno na stěnu nebo vhodně zakryté, aby nepředstavovalo nebezpečí v případě styku s osobami, dětmi nebo zvířaty, včetně náhodného nebo nečekaného styku.

Za účelem uložení stroje do svislé polohy odjistěte držadla (1 – typ „III“) nebo povolte plastové matice (2 – typ „IV“) a otoče rukojet dopředu tak, aby se zub označený »» shodoval VÝHRADNĚ s prostorem ozubení označeným «S», a poté zajistěte držadla (1 – typ „III“) nebo plastové matici (2 – typ „IV“). Nastavená poloha musí být stejná na obou stranách.

##### 4.2 Údržba sekacího zařízení

Každý zásah na rotačním zařízení je vhodné nechat provést ve Specializovaném středisku, které má k dispozici vhodnější výbavu.

Na tomto stroji je určeno použití sekacího zařízení vybaveného kódem uvedeným v tabulce na straně ii.

Vzhledem k vývoji výrobku by mohlo být uvedené sekací zařízení časem vyměněno za jiné s obdobnými vlastnostmi vzájemně zaměnitelnosti a bezpečné činnosti.

Prověďte zpětnou montáž sekacího zařízení (2) s kódem obráceným směrem k terénu podle postupu uvedeného na obrázku.

Uzáhněte střední šroub (1) momentovým klíčem nastaveným na hodnotu 30 Nm (pro model 340) nebo 16-20 Nm (pro model 380 - 420).

#### 4.3 Čištění stroje

Nepoužívejte proud vody a zabraňte namočení motoru a elektrických komponentů.

Nepoužívejte agresivní kapaliny pro čištění skříně.

#### 4.4 Čištění otvorů pro nasávání vzduchu

Jednou měsíčně odstraňte prach a zbytky trávy z otvoru pro nasávání vzduchu, a to vyfoukáním stlačeným vzduchem v místě sítě.

#### 5. DIAGNOSTIKA

Co je třeba dělat, když...	
Původ problému	Náprava
<b>1. Elektrická sekačka nefunguje</b>	
Do stroje se nedostává elektrický proud	Zkontrolujte připojení do elektrického rozvodu
<b>2. Elektrická sekačka způsobuje přerušení dodávky elektrického proudu</b>	
Kapacita použité zásuvky elektrického rozvodu, vyjádřená v amperech, není dostatečná	Připojte stroj do zásuvky elektrického rozvodu s dostatečnou proudovou kapacitou
V činnosti jsou další elektrická zařízení	Nepřipojte další zařízení do stejné zásuvky elektrického rozvodu
<b>3. Posekaná tráva již není sbírána do sběrného koše</b>	
Sekací zařízení utrpělo náraz	Prověďte nabroušení nebo výměnu sekacího zařízení Zkontrolujte, zda lopatky směrují trávu do sběrného koše
Vnitřek skříně je znečištěn	Vyčistěte vnitřek skříně, aby se usnadnilo odvádění trávy směrem do sběrného koše
<b>4. Sekání trávy probíhá obtížně</b>	
Sekací zařízení není v dobrém stavu	Prověďte nabroušení nebo výměnu sekacího zařízení
<b>5. Stroj začíná neobvykle vibrovat</b>	
Poškození nebo povolené součásti	Zastavte stroj a odpojte napájecí kabel Zkontrolujte připadná poškození Zkontrolujte, zda některé součásti nejsou uvolněny, a dle potřeby je utáhněte Nechte provést kontroly, výměny nebo opravy ve specializovaném středisku
<b>6. Zastavení motoru během pracovní činnosti</b>	
Zásah tepelné ochrany následkem přehřátí motoru.	Zastavte stroj a odpojte napájecí kabel. Pokaždé se ujistěte, že jsou otvory pro nasávání vzduchu volné a nejsou ucpané sutí.

V případě výskytu jakékoli pochybnosti nebo problému se bez váhání obrátte na nejbližší středisko servisní služby nebo na vašeho Prodejce.

# DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

- La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
- Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a piedi / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base
- b) Mese/Anno di costruzione
- c) Matricola

EL 340

- d) Motore elettrico

- É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC  
e) Ente Certificatore: /  
f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC  
D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)  
e) Ente Certificatore:
- EMCD: 2014/30/EU  
RoHS 2: 2011/65/EU

N°0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH  
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

- Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012+A11:2014  
EN 60335-2-77:2010  
EN 50581:2012

EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-11:2000

g) Livello di potenza sonora misurato	90	dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito	92	dB(A)
i) Ampiezza di taglio	34	cm

- Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- Castelfranco V.to, 06.04.2018

Senior VP R&D & Engineering  
Maurizio Tursini

# DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

(Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a piedi / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base
- b) Mese/Anno di costruzione
- c) Matricola

EL 380

- d) Motore elettrico

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC  
e) Ente Certificatore: /  
f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC  
D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy).  
e) Ente Certificatore:
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS 2: 2011/65/EU

N°0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH  
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012+A11:2014  
EN 60335-2-77:2010  
EN 50581:2012

EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-11:2010

- g) Livello di potenza sonora misurato 92 dB(A)
- h) Livello di potenza sonora garantito 94 dB(A)
- i) Ampiezza di taglio 38 cm

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 20.12.2017

Senior VP R&D & Engineering  
Maurizio Tursini

# DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

(Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a piedi / taglio erba

a) Tipo / Modello Base

EL 420

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore elettrico

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC  
e) Ente Certificatore: /  
f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC  
D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy).  
e) Ente Certificatore:
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS 2: 2011/65/EU

N°0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH  
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012+A11:2014  
EN 60335-2-77:2010  
EN 50581:2012

EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-11:2010

- g) Livello di potenza sonora misurato
- h) Livello di potenza sonora garantito
- i) Ampiezza di taglio

95 dB(A)  
96 dB(A)  
42 cm

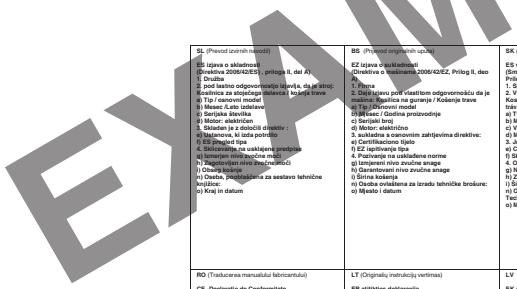
n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 20.12.2017

Senior VP R&D & Engineering  
Maurizio Tursini

FR (Traduction de la notice originale)	EN (Translation of the original instruction)	DE (Übersetzung der Originallieferanleitung)	NO (Overensettelse av original bruksanvisning)	SV (Översättning av bruksanvisning - original)	DA (Overensættelse af den originale brugervejledning)
<b>Déclaration CE de Conformité (machines électroniques)</b> Déclaration CE de Conformité (machines 2006/42/CE, Annex II, partie A)	<b>EC Declaration of Conformity (Electrical Machines 2006/42/CE, Annex II, part A)</b>	<b>EC-Konformitätserklärung (Maschinen 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)</b>	<b>NO (Overensettelse av original bruksanvisning)</b>	<b>EV (Översättning av bruksanvisning - original)</b>	<b>DA (Overensættelse af den originale brugervejledning)</b>
1. Désigne le fabricant 2. Déclare que la propre responsabilité qu'il porte à ce sujet 3. Déclare que l'unité testée est conforme à la norme 4. Type / code de modèle 5. Modèle / Nom de la construction 6. Nom de la personne 7. Motrice / électrique	1. The Company 2. Declares that it bears full responsibility for this matter 3. Declares that the tested unit is in accordance with the standard 4. Type / Model Number 5. Model / Name 6. Name 7. Certification Body 8. Conforms to directive specifications: 9. Certifying Body 10. Reference of Type 11. Zertifizierungsteil 12. Declaration of Conformity 13. Reference to harmonized Standards 14. Sound power level guarantee 15. Niveau de puissance sonore garantie 16. Garantie niveau sonore garantie 17. Personne habilitée à élaborer le Document 18. Lieu et Date	1. Das Unternehmen 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die getestete Einheit mit dem von der Richtlinie festgelegten Standard übereinstimmt 3. Typ / Modell-Nr. 4. Modell / Bezeichnung 5. Name 6. Genehmigungsbehörde 7. Konformitätserklärung 8. Konformitätserklärung nach Richtlinie 9. Zertifizierungsteil 10. Anwendung der Richtlinie 11. Konformitätserklärung 12. Angabe der harmonisierten Normen 13. Garantie für akustische Leistungswerte 14. Garantierter Schallleistungspegel 15. Garantiertes akustisches Leistungsniveau 16. Personen autorisiert zu erstellen die Technische Unterlagen 17. Zu Verarbeitende technischen Unterlagen 18. Ort und Datum			
19. Numéro des certificats de conformité 20. Normes auxquelles la machine est conforme 21. Norme de puissance sonore garantie 22. Niveau de puissance sonore garantie 23. Garantie niveau sonore garantie 24. Personne habilitée à élaborer le Dossier 25. Lieu et Date					
<b>NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)</b>	<b>ES (Traducción del Manual Original)</b>	<b>PT (Tradução do manual original)</b>	<b>PL (Akceptacja poziomu jakości)</b>	<b>PL (Przyjęcie poziomu jakości i oznaczenie)</b>	
<b>EG-verklaring van overeenstemming</b> Verklaring van overeenstemming 2006/42/CE, bijlage II, deel A)	<b>Deklaration CE van Conformiteit</b> Deklaration CE van Conformiteit 2006/42/CE, Annex II, deel A)	<b>Deklaration CE van Conformiteit</b> Deklaration CE van Conformiteit 2006/42/CE, Annex II, deel A)	<b>EV - VAATIMUSTENHUOLTOUSVAUATUST</b> EV - VAATIMUSTENHUOLTOUSVAUATUST	<b>ES - Próhalások o shod</b> Próhalások o shod 2006/42/CE, hozzájárulás II. rész	<b>DA (Deklaration af godkendt kvalitet)</b>
1. Het bedrijf 2. Declaratie van de eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Lopend op de markt gebracht door 3. Type / Identificatienummer / Grondnummer 4. Serienummer 5. Naam 6. Motoren / elektrisch	1. Declarare după propriul răspundere că mașina este lansată pe piață de către operatorul de retea 2. Declara că după propria responsabilitate că mașina este lansată pe piață de către operatorul de retea 3. Tip / Număr de identificare 4. Număr de serie 5. Nume 6. Motor / electric	1. Declara după propria responsabilitate că mașina este lansată pe piață de către operatorul de retea 2. Declara că după propria responsabilitate că mașina este lansată pe piață de către operatorul de retea 3. Tip / Număr de identificare 4. Număr de serie 5. Nume 6. Motor / electric	<b>EY - VAATIMUSTENHUOLTOUSVAUATUST</b> EY - VAATIMUSTENHUOLTOUSVAUATUST	<b>ES - Próhalások o shod</b> Próhalások o shod 2006/42/CE, hozzájárulás II. rész	<b>DA (Deklaration af godkendt kvalitet)</b>
7. Volledig aan de specificaties van de 8. Certificatiestichting 9. Verwijzing naar de Type 10. Verwijzing naar de harmonisatie normen 11. Onderbouwing voor het geluidsniveau 12. Belofte voor het ophouden van het 13. Technisch dossier 14. Plaats en datum	10. Declara că după propria responsabilitate că mașina este lansată pe piață de către operatorul de retea 11. Specificații tehnice 12. Codul de referință 13. Norme de conformitate cu standardele armonizate 14. Declara că după propria responsabilitate că mașina este lansată pe piață de către operatorul de retea 15. Specificații tehnice 16. Codul de referință 17. Nume 18. Locat. și Data	7. Volledig aan de specificaties van de 8. Certificatiestichting 9. Verwijzing naar de Type 10. Verwijzing naar de harmonisatie normen 11. Onderbouwing voor het geluidsniveau 12. Belofte voor het ophouden van het 13. Technisch dossier 14. Plaats en datum	<b>EY - VAATIMUSTENHUOLTOUSVAUATUST</b> EY - VAATIMUSTENHUOLTOUSVAUATUST	<b>ES - Próhalások o shod</b> Próhalások o shod 2006/42/CE, hozzájárulás II. rész	<b>DA (Deklaration af godkendt kvalitet)</b>
15. Specificaties 16. Codul de referință 17. Nume 18. Locat. en Datum	19. Specificaties 20. Codul de referință 21. Nume 22. Motoren / elektrisch	19. Specificaties 20. Codul de referință 21. Nume 22. Motoren / elektrisch	<b>EY - VAATIMUSTENHUOLTOUSVAUATUST</b> EY - VAATIMUSTENHUOLTOUSVAUATUST	<b>ES - Próhalások o shod</b> Próhalások o shod 2006/42/CE, hozzájárulás II. rész	<b>DA (Deklaration af godkendt kvalitet)</b>
23. Kwaliteitsverklaring 24. Certificering 25. Specificaties 26. Type 27. Harmonisatie normen 28. Geluidsniveau 29. Geluidsniveau 30. Geluidsniveau 31. Geluidsniveau 32. Geluidsniveau 33. Geluidsniveau 34. Geluidsniveau 35. Geluidsniveau 36. Geluidsniveau 37. Geluidsniveau 38. Geluidsniveau 39. Geluidsniveau 40. Geluidsniveau 41. Geluidsniveau 42. Geluidsniveau 43. Geluidsniveau 44. Geluidsniveau 45. Geluidsniveau 46. Geluidsniveau 47. Geluidsniveau 48. Geluidsniveau 49. Geluidsniveau 50. Geluidsniveau 51. Geluidsniveau 52. Geluidsniveau 53. Geluidsniveau 54. Geluidsniveau 55. Geluidsniveau 56. Geluidsniveau 57. Geluidsniveau 58. Geluidsniveau 59. Geluidsniveau 60. Geluidsniveau 61. Geluidsniveau 62. Geluidsniveau 63. Geluidsniveau 64. Geluidsniveau 65. Geluidsniveau 66. Geluidsniveau 67. Geluidsniveau 68. Geluidsniveau 69. Geluidsniveau 70. Geluidsniveau 71. Geluidsniveau 72. Geluidsniveau 73. Geluidsniveau 74. Geluidsniveau 75. Geluidsniveau 76. Geluidsniveau 77. Geluidsniveau 78. Geluidsniveau 79. Geluidsniveau 80. Geluidsniveau 81. Geluidsniveau 82. Geluidsniveau 83. Geluidsniveau 84. Geluidsniveau 85. Geluidsniveau 86. Geluidsniveau 87. Geluidsniveau 88. Geluidsniveau 89. Geluidsniveau 90. Geluidsniveau 91. Geluidsniveau 92. Geluidsniveau 93. Geluidsniveau 94. Geluidsniveau 95. Geluidsniveau 96. Geluidsniveau 97. Geluidsniveau 98. Geluidsniveau 99. Geluidsniveau 100. Geluidsniveau 101. Geluidsniveau 102. Geluidsniveau 103. Geluidsniveau 104. Geluidsniveau 105. Geluidsniveau 106. Geluidsniveau 107. Geluidsniveau 108. Geluidsniveau 109. Geluidsniveau 110. Geluidsniveau 111. Geluidsniveau 112. Geluidsniveau 113. Geluidsniveau 114. Geluidsniveau 115. Geluidsniveau 116. Geluidsniveau 117. Geluidsniveau 118. Geluidsniveau 119. Geluidsniveau 120. Geluidsniveau 121. Geluidsniveau 122. Geluidsniveau 123. Geluidsniveau 124. Geluidsniveau 125. Geluidsniveau 126. Geluidsniveau 127. Geluidsniveau 128. Geluidsniveau 129. Geluidsniveau 130. Geluidsniveau 131. Geluidsniveau 132. Geluidsniveau 133. Geluidsniveau 134. Geluidsniveau 135. Geluidsniveau 136. Geluidsniveau 137. Geluidsniveau 138. Geluidsniveau 139. Geluidsniveau 140. Geluidsniveau 141. Geluidsniveau 142. Geluidsniveau 143. Geluidsniveau 144. Geluidsniveau 145. Geluidsniveau 146. Geluidsniveau 147. Geluidsniveau 148. Geluidsniveau 149. Geluidsniveau 150. Geluidsniveau 151. Geluidsniveau 152. Geluidsniveau 153. Geluidsniveau 154. Geluidsniveau 155. Geluidsniveau 156. Geluidsniveau 157. Geluidsniveau 158. Geluidsniveau 159. Geluidsniveau 160. Geluidsniveau 161. Geluidsniveau 162. Geluidsniveau 163. Geluidsniveau 164. Geluidsniveau 165. Geluidsniveau 166. Geluidsniveau 167. Geluidsniveau 168. Geluidsniveau 169. Geluidsniveau 170. Geluidsniveau 171. Geluidsniveau 172. Geluidsniveau 173. Geluidsniveau 174. Geluidsniveau 175. Geluidsniveau 176. Geluidsniveau 177. Geluidsniveau 178. Geluidsniveau 179. Geluidsniveau 180. Geluidsniveau 181. Geluidsniveau 182. Geluidsniveau 183. Geluidsniveau 184. Geluidsniveau 185. Geluidsniveau 186. Geluidsniveau 187. Geluidsniveau 188. Geluidsniveau 189. Geluidsniveau 190. Geluidsniveau 191. Geluidsniveau 192. Geluidsniveau 193. Geluidsniveau 194. Geluidsniveau 195. Geluidsniveau 196. Geluidsniveau 197. Geluidsniveau 198. Geluidsniveau 199. Geluidsniveau 200. Geluidsniveau 201. Geluidsniveau 202. Geluidsniveau 203. Geluidsniveau 204. Geluidsniveau 205. Geluidsniveau 206. Geluidsniveau 207. Geluidsniveau 208. Geluidsniveau 209. Geluidsniveau 210. Geluidsniveau 211. Geluidsniveau 212. Geluidsniveau 213. Geluidsniveau 214. Geluidsniveau 215. Geluidsniveau 216. Geluidsniveau 217. Geluidsniveau 218. Geluidsniveau 219. Geluidsniveau 220. Geluidsniveau 221. Geluidsniveau 222. Geluidsniveau 223. Geluidsniveau 224. Geluidsniveau 225. Geluidsniveau 226. Geluidsniveau 227. Geluidsniveau 228. Geluidsniveau 229. Geluidsniveau 230. Geluidsniveau 231. Geluidsniveau 232. Geluidsniveau 233. Geluidsniveau 234. Geluidsniveau 235. Geluidsniveau 236. Geluidsniveau 237. Geluidsniveau 238. Geluidsniveau 239. Geluidsniveau 240. Geluidsniveau 241. Geluidsniveau 242. Geluidsniveau 243. Geluidsniveau 244. Geluidsniveau 245. Geluidsniveau 246. Geluidsniveau 247. Geluidsniveau 248. Geluidsniveau 249. Geluidsniveau 250. Geluidsniveau 251. Geluidsniveau 252. Geluidsniveau 253. Geluidsniveau 254. Geluidsniveau 255. Geluidsniveau 256. Geluidsniveau 257. Geluidsniveau 258. Geluidsniveau 259. Geluidsniveau 260. Geluidsniveau 261. Geluidsniveau 262. Geluidsniveau 263. Geluidsniveau 264. Geluidsniveau 265. Geluidsniveau 266. Geluidsniveau 267. Geluidsniveau 268. Geluidsniveau 269. Geluidsniveau 270. Geluidsniveau 271. Geluidsniveau 272. Geluidsniveau 273. Geluidsniveau 274. Geluidsniveau 275. Geluidsniveau 276. Geluidsniveau 277. Geluidsniveau 278. Geluidsniveau 279. Geluidsniveau 280. Geluidsniveau 281. Geluidsniveau 282. Geluidsniveau 283. Geluidsniveau 284. Geluidsniveau 285. Geluidsniveau 286. Geluidsniveau 287. Geluidsniveau 288. Geluidsniveau 289. Geluidsniveau 290. Geluidsniveau 291. Geluidsniveau 292. Geluidsniveau 293. Geluidsniveau 294. Geluidsniveau 295. Geluidsniveau 296. Geluidsniveau 297. Geluidsniveau 298. Geluidsniveau 299. Geluidsniveau 300. Geluidsniveau 301. Geluidsniveau 302. Geluidsniveau 303. Geluidsniveau 304. Geluidsniveau 305. Geluidsniveau 306. Geluidsniveau 307. Geluidsniveau 308. Geluidsniveau 309. Geluidsniveau 310. Geluidsniveau 311. Geluidsniveau 312. Geluidsniveau 313. Geluidsniveau 314. Geluidsniveau 315. Geluidsniveau 316. Geluidsniveau 317. Geluidsniveau 318. Geluidsniveau 319. Geluidsniveau 320. Geluidsniveau 321. Geluidsniveau 322. Geluidsniveau 323. Geluidsniveau 324. Geluidsniveau 325. Geluidsniveau 326. Geluidsniveau 327. Geluidsniveau 328. Geluidsniveau 329. Geluidsniveau 330. Geluidsniveau 331. Geluidsniveau 332. Geluidsniveau 333. Geluidsniveau 334. Geluidsniveau 335. Geluidsniveau 336. Geluidsniveau 337. Geluidsniveau 338. Geluidsniveau 339. Geluidsniveau 340. Geluidsniveau 341. Geluidsniveau 342. Geluidsniveau 343. Geluidsniveau 344. Geluidsniveau 345. Geluidsniveau 346. Geluidsniveau 347. Geluidsniveau 348. Geluidsniveau 349. Geluidsniveau 350. Geluidsniveau 351. Geluidsniveau 352. Geluidsniveau 353. Geluidsniveau 354. Geluidsniveau 355. Geluidsniveau 356. Geluidsniveau 357. Geluidsniveau 358. Geluidsniveau 359. Geluidsniveau 360. Geluidsniveau 361. Geluidsniveau 362. Geluidsniveau 363. Geluidsniveau 364. Geluidsniveau 365. Geluidsniveau 366. Geluidsniveau 367. Geluidsniveau 368. Geluidsniveau 369. Geluidsniveau 370. Geluidsniveau 371. Geluidsniveau 372. Geluidsniveau 373. Geluidsniveau 374. Geluidsniveau 375. Geluidsniveau 376. Geluidsniveau 377. Geluidsniveau 378. Geluidsniveau 379. Geluidsniveau 380. Geluidsniveau 381. Geluidsniveau 382. Geluidsniveau 383. Geluidsniveau 384. Geluidsniveau 385. Geluidsniveau 386. Geluidsniveau 387. Geluidsniveau 388. Geluidsniveau 389. Geluidsniveau 390. Geluidsniveau 391. Geluidsniveau 392. Geluidsniveau 393. Geluidsniveau 394. Geluidsniveau 395. Geluidsniveau 396. Geluidsniveau 397. Geluidsniveau 398. Geluidsniveau 399. Geluidsniveau 400. Geluidsniveau 401. Geluidsniveau 402. Geluidsniveau 403. Geluidsniveau 404. Geluidsniveau 405. Geluidsniveau 406. Geluidsniveau 407. Geluidsniveau 408. Geluidsniveau 409. Geluidsniveau 410. Geluidsniveau 411. Geluidsniveau 412. Geluidsniveau 413. Geluidsniveau 414. Geluidsniveau 415. Geluidsniveau 416. Geluidsniveau 417. Geluidsniveau 418. Geluidsniveau 419. Geluidsniveau 420. Geluidsniveau 421. Geluidsniveau 422. Geluidsniveau 423. Geluidsniveau 424. Geluidsniveau 425. Geluidsniveau 426. Geluidsniveau 427. Geluidsniveau 428. Geluidsniveau 429. Geluidsniveau 430. Geluidsniveau 431. Geluidsniveau 432. Geluidsniveau 433. Geluidsniveau 434. Geluidsniveau 435. Geluidsniveau 436. Geluidsniveau 437. Geluidsniveau 438. Geluidsniveau 439. Geluidsniveau 440. Geluidsniveau 441. Geluidsniveau 442. Geluidsniveau 443. Geluidsniveau 444. Geluidsniveau 445. Geluidsniveau 446. Geluidsniveau 447. Geluidsniveau 448. Geluidsniveau 449. Geluidsniveau 450. Geluidsniveau 451. Geluidsniveau 452. Geluidsniveau 453. Geluidsniveau 454. Geluidsniveau 455. Geluidsniveau 456. Geluidsniveau 457. Geluidsniveau 458. Geluidsniveau 459. Geluidsniveau 460. Geluidsniveau 461. Geluidsniveau 462. Geluidsniveau 463. Geluidsniveau 464. Geluidsniveau 465. Geluidsniveau 466. Geluidsniveau 467. Geluidsniveau 468. Geluidsniveau 469. Geluidsniveau 470. Geluidsniveau 471. Geluidsniveau 472. Geluidsniveau 473. Geluidsniveau 474. Geluidsniveau 475. Geluidsniveau 476. Geluidsniveau 477. Geluidsniveau 478. Geluidsniveau 479. Geluidsniveau 480. Geluidsniveau 481. Geluidsniveau 482. Geluidsniveau 483. Geluidsniveau 484. Geluidsniveau 485. Geluidsniveau 486. Geluidsniveau 487. Geluidsniveau 488. Geluidsniveau 489. Geluidsniveau 490. Geluidsniveau 491. Geluidsniveau 492. Geluidsniveau 493. Geluidsniveau 494. Geluidsniveau 495. Geluidsniveau 496. Geluidsniveau 497. Geluidsniveau 498. Geluidsniveau 499. Geluidsniveau 500. Geluidsniveau 501. Geluidsniveau 502. Geluidsniveau 503. Geluidsniveau 504. Geluidsniveau 505. Geluidsniveau 506. Geluidsniveau 507. Geluidsniveau 508. Geluidsniveau 509. Geluidsniveau 510. Geluidsniveau 511. Geluidsniveau 512. Geluidsniveau 513. Geluidsniveau 514. Geluidsniveau 515. Geluidsniveau 516. Geluidsniveau 517. Geluidsniveau 518. Geluidsniveau 519. Geluidsniveau 520. Geluidsniveau 521. Geluidsniveau 522. Geluidsniveau 523. Geluidsniveau 524. Geluidsniveau 525. Geluidsniveau 526. Geluidsniveau 527. Geluidsniveau 528. Geluidsniveau 529. Geluidsniveau 530. Geluidsniveau 531. Geluidsniveau 532. Geluidsniveau 533. Geluidsniveau 534. Geluidsniveau 535. Geluidsniveau 536. Geluidsniveau 537. Geluidsniveau 538. Geluidsniveau 539. Geluidsniveau 540. Geluidsniveau 541. Geluidsniveau 542. Geluidsniveau 543. Geluidsniveau 544. Geluidsniveau 545. Geluidsniveau 546. Geluidsniveau 547. Geluidsniveau 548. Geluidsniveau 549. Geluidsniveau 550. Geluidsniveau 551. Geluidsniveau 552. Geluidsniveau 553. Geluidsniveau 554. Geluidsniveau 555. Geluidsniveau 556. Geluidsniveau 557. Geluidsniveau 558. Geluidsniveau 559. Geluidsniveau 560. Geluidsniveau 561. Geluidsniveau 562. Geluidsniveau 563. Geluidsniveau 564. Geluidsniveau 565. Geluidsniveau 566. Geluidsniveau 567. Geluidsniveau 568. Geluidsniveau 569. Geluidsniveau 570. Geluidsniveau 571. Geluidsniveau 572. Geluidsniveau 573. Geluidsniveau 574. Geluidsniveau 575. Geluidsniveau 576. Geluidsniveau 577. Geluidsniveau 578. Geluidsniveau 579. Geluidsniveau 580. Geluidsniveau 581. Geluidsniveau 582. Geluidsniveau 583. Geluidsniveau 584. Geluidsniveau 585. Geluidsniveau 586. Geluidsniveau 587. Geluidsniveau 588. Geluidsniveau 589. Geluidsniveau 590. Geluidsniveau 591. Geluidsniveau 592. Geluidsniveau 593. Geluidsniveau 594. Geluidsniveau 595. Geluidsniveau 596. Geluidsniveau 597. Geluidsniveau 598. Geluidsniveau 599. Geluidsniveau 600. Geluidsniveau 601. Geluidsniveau 602. Geluidsniveau 603. Geluidsniveau 604. Geluidsniveau 605. Geluidsniveau 606. Geluidsniveau 607. Geluidsniveau 608. Geluidsniveau 609. Geluidsniveau 610. Geluidsniveau 611. Geluidsniveau 612. Geluidsniveau 613. Geluidsniveau 614. Geluidsniveau 615. Geluidsniveau 616. Geluidsniveau 617. Geluidsniveau 618. Geluidsniveau 619. Geluidsniveau 620. Geluidsniveau 621. Geluidsniveau 622. Geluidsniveau 623. Geluidsniveau 624. Geluidsniveau 625. Geluidsniveau 626. Geluidsniveau 627. Geluidsniveau 628. Geluidsniveau 629. Geluidsniveau 630. Geluidsniveau 631. Geluidsniveau 632. Geluidsniveau 633. Geluidsniveau 634. Geluidsniveau 635. Geluidsniveau 636. Geluidsniveau 637. Geluidsniveau 638. Geluidsniveau 639. Geluidsniveau 640. Geluidsniveau 641. Geluidsniveau 642. Geluidsniveau 643. Geluidsniveau 644. Geluidsniveau 645. Geluidsniveau 646. Geluidsniveau 647. Geluidsniveau 648. Geluidsniveau 649. Geluidsniveau 650. Geluidsniveau 651. Geluidsniveau 652. Geluidsniveau 653. Geluidsniveau 654. Geluidsniveau 655. Geluidsniveau 656. Geluidsniveau 657. Geluidsniveau 658. Geluidsniveau 659. Geluidsniveau 660. Geluidsniveau 661. Geluidsniveau 662. Geluidsniveau 663. Geluidsniveau 664. Geluidsniveau 665. Geluidsniveau 666. Geluidsniveau 667. Geluidsniveau 668. Geluidsniveau 669. Geluidsniveau 670. Geluidsniveau 671. Geluidsniveau 672. Geluidsniveau 673. Geluidsniveau 674. Geluidsniveau 675. Geluidsniveau 676. Geluidsniveau 677. Geluidsniveau 678. Geluidsniveau 679. Geluidsniveau 680. Geluidsniveau 681. Geluidsniveau 682. Geluidsniveau 683. Geluidsniveau 684. Geluidsniveau 685. Geluidsniveau 686. Geluidsniveau 687. Geluidsniveau 688. Geluidsniveau 689. Geluidsniveau 690. Geluidsniveau 691. Geluidsniveau 692. Geluidsniveau 693. Geluidsniveau 694. Geluidsniveau 695. Geluidsniveau 696. Geluidsniveau 697. Geluidsniveau 698. Geluidsniveau 699. Geluidsniveau 700. Geluidsniveau 701. Geluidsniveau 702. Geluidsniveau 703. Geluidsniveau 704. Geluidsniveau 705. Geluidsniveau 706. Geluidsniveau 707. Geluidsniveau 708. Geluidsniveau 709. Geluidsniveau 710. Geluidsniveau 711. Geluidsniveau 712. Geluidsniveau 713. Geluidsniveau 714. Geluidsniveau 715. Geluidsniveau 716. Geluidsniveau 717. Geluidsniveau 718. Geluidsniveau 719. Geluidsniveau 720. Geluidsniveau 721. Geluidsniveau 722. Geluidsniveau 723. Geluidsniveau 724. Geluidsniveau 725. Geluidsniveau 726. Geluidsniveau 727. Geluidsniveau 728. Geluidsniveau 729. Geluidsniveau 730. Geluidsniveau 731. Geluidsniveau 732. Geluidsniveau 733. Geluidsniveau 734. Geluidsniveau 735. Geluidsniveau 736. Geluidsniveau 737. Geluidsniveau 738. Geluidsniveau 739. Geluidsniveau 740. Geluidsniveau 741. Geluidsniveau 742. Geluidsniveau 743. Geluidsniveau 744. Geluidsniveau 745. Geluidsniveau 746. Geluidsniveau 747. Geluidsniveau 748. Geluidsniveau 749. Geluidsniveau 750. Geluidsniveau 751. Geluidsniveau 752. Geluidsniveau 753. Geluidsniveau 754. Geluidsniveau 755. Geluidsniveau 756. Geluidsniveau 757. Geluidsniveau 758. Geluidsniveau 759. Geluidsniveau 760. Geluidsniveau 761. Geluidsniveau 762. Geluidsniveau 763. Geluidsniveau 764. Geluidsniveau 765. Geluidsniveau 766. Geluidsniveau 767. Geluidsniveau 768. Geluidsniveau 769. Geluidsniveau 770. Geluidsniveau 771. Geluidsniveau 772. Geluidsniveau 773. Geluidsniveau 774. Geluidsniveau 775. Geluidsniveau 776. Geluidsniveau 777. Geluidsniveau 778. Geluidsniveau 779. Geluidsniveau 780. Geluidsniveau 781. Geluidsniveau 782. Geluidsniveau 783. Geluidsniveau 784. Geluidsniveau 785. Geluidsniveau 786. Geluidsniveau 787. Geluidsniveau 788. Geluidsniveau 789. Geluidsniveau 790. Geluidsniveau 791. Geluidsniveau 792. Geluidsniveau 793. Geluidsniveau 794. Geluidsniveau 795. Geluidsniveau 796. Geluidsniveau 797. Geluidsniveau 798. Geluidsniveau 799. Geluidsniveau 800. Geluidsniveau 801. Geluidsniveau 802. Geluidsniveau 803. Geluidsniveau 804. Geluidsniveau 805. Geluidsniveau 806. Geluidsniveau 807. Geluidsniveau 808. Geluidsniveau 809. Geluidsniveau 810. Geluidsniveau 811. Geluidsniveau 812. Geluidsniveau 813. Geluidsniveau 814. Geluidsniveau 815. Geluidsniveau 816. Geluidsniveau 817. Geluidsniveau 818. Geluidsniveau 819. Geluidsniveau 820. Geluidsniveau 821. Geluidsniveau 822. Geluidsniveau 823. Geluidsniveau 824. Geluidsniveau 825. Geluidsniveau 826. Geluidsniveau 827. Geluidsniveau 828. Geluidsniveau 829. Geluidsniveau 830. Geluidsniveau 831. Geluidsniveau 832. Geluidsniveau 833. Geluidsniveau 834. Geluidsniveau 835. Geluidsniveau 836. Geluidsniveau 837. Geluidsniveau 838. Geluidsniveau 839. Geluidsniveau 840. Geluidsniveau 841. Geluidsniveau 842. Geluidsniveau 843. Geluidsniveau 844. Geluidsniveau 845. Geluidsniveau 846. Geluidsniveau 847. Geluidsniveau 848. Geluidsniveau 849. Geluidsniveau 850. Geluidsniveau 851. Geluidsniveau 852. Geluidsniveau 853. Geluidsniveau 854. Geluidsniveau 855. Geluidsniveau 856. Geluidsniveau 857. Geluidsniveau 858. Geluidsniveau 859. Geluidsniveau 860. Geluidsniveau 861. Geluidsniveau 862. Geluidsniveau 863. Geluidsniveau 864. Geluidsniveau 865. Geluidsniveau 866. Geluidsniveau 867. Geluidsniveau 868. Geluidsniveau 869. Geluidsniveau 870. Geluidsniveau 871. Geluidsniveau 872. Geluidsniveau 873. Geluidsniveau 874. Geluidsniveau 875. Geluidsniveau 876. Geluidsniveau 877. Geluidsniveau 878. Geluidsniveau 879. Geluidsniveau 880. Geluidsniveau 881. Geluidsniveau 882. Geluidsniveau 883. Geluidsniveau 884. Geluidsniveau 885. Geluidsniveau 886. Geluidsniveau 887. Geluidsniveau 888. Geluidsniveau 889. Geluidsniveau 890. Geluidsniveau 891. Geluidsniveau 892. Geluidsniveau 893. Geluidsniveau 894. Geluidsniveau 895. Geluidsniveau 896. Geluidsniveau 897. Geluidsniveau 898. Geluidsniveau 899. Geluidsniveau 900. Geluidsniveau 901. Geluidsniveau 902. Geluidsniveau 903. Geluidsniveau 904. Geluidsniveau 905. Geluidsniveau 906. Geluidsniveau 907. Geluidsniveau 908. Geluidsniveau 909. Geluidsniveau 910. Geluidsniveau 911. Geluidsniveau 912. Geluidsniveau 913. Geluidsniveau 914. Geluidsniveau 915. Geluidsniveau 916. Geluidsniveau 917. Geluidsniveau 918. Geluidsniveau 919. Geluidsniveau 920. Geluidsniveau 921. Geluidsniveau 922. Geluidsniveau 923. Geluidsniveau 924. Geluidsniveau 925. Geluidsniveau 926. Geluidsniveau 927. Geluidsniveau 928. Geluidsniveau 929. Geluidsniveau 930. Geluidsniveau 931. Geluidsniveau 932. Geluidsniveau 933. Geluidsniveau 934. Geluidsniveau 935. Geluidsniveau 936. Geluidsniveau 937. Geluidsniveau 938. Geluidsniveau 939. Geluidsniveau 940. Geluidsniveau 941. Geluidsniveau 942. Geluidsniveau 943. Geluidsniveau 944. Geluidsniveau 945. Geluidsniveau 946. Geluidsniveau 947. Geluidsniveau 948. Geluidsniveau 949. Geluidsniveau 950. Geluidsniveau 951. Geluidsniveau 952. Geluidsniveau 953. Geluidsniveau 954. Geluidsniveau 955. Geluidsniveau 956. Geluidsniveau 957. Geluidsniveau 958. Geluidsniveau 959. Geluidsniveau 960. Geluidsniveau 961. Geluidsniveau 962. Geluidsniveau 963. Geluidsniveau 964. Geluidsniveau 965. Geluidsniveau 966. Geluidsniveau 967. Geluidsniveau 968. Geluidsniveau 969. Geluidsniveau 970. Geluidsniveau 971. Geluidsniveau 972. Geluidsniveau 973. Geluidsniveau 974. Geluidsniveau 975. Geluidsniveau 976. Geluidsniveau 977. Geluidsniveau 978. Geluidsniveau 979. Geluidsniveau 980. Geluidsniveau 981. Geluidsniveau 982. Geluidsniveau 983. Geluidsniveau 984. Geluidsniveau 985. Geluidsniveau 986. Geluidsniveau 987. Geluidsniveau 988. Geluidsniveau 989. Geluidsniveau 9					



**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

**DA** • DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugswise, dieses Dokuments ist verboten.

**EL** • Το πειρεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρησησθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorized reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on loodetud konkreetsele ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriaktuseseadus – dokumenti igasugune osaline või täielik ilma loata reproduutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käytöoppaan sisältö jätetään kuvalta valmistettu ST. S.p.A. -yhtiöön toiminta ja niitä suojaaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlaisen kopioimisen tai muuttamisen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárálag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

**LT** • Šio naudojoto vadovo turinys yra paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminči ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiamas.

**LV** • Šīs lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiskā kopēšana vai pārveidei ir stingri aizliegti.

**MK** • Содржината и сликите во Упатството со корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elkze niet-geneutoriseerde reproductive of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utfort på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstawały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas neste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Continut și imagini din manualul de utilizare de fată au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

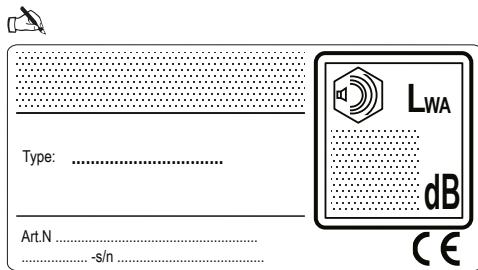
**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozmieňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

**SL** • Vsebine in slike v tem uporabiščem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščeno razmnoževanje ali spremiranje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innehållet och bilder i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriseras är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



**ST. S.p.A.**  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY